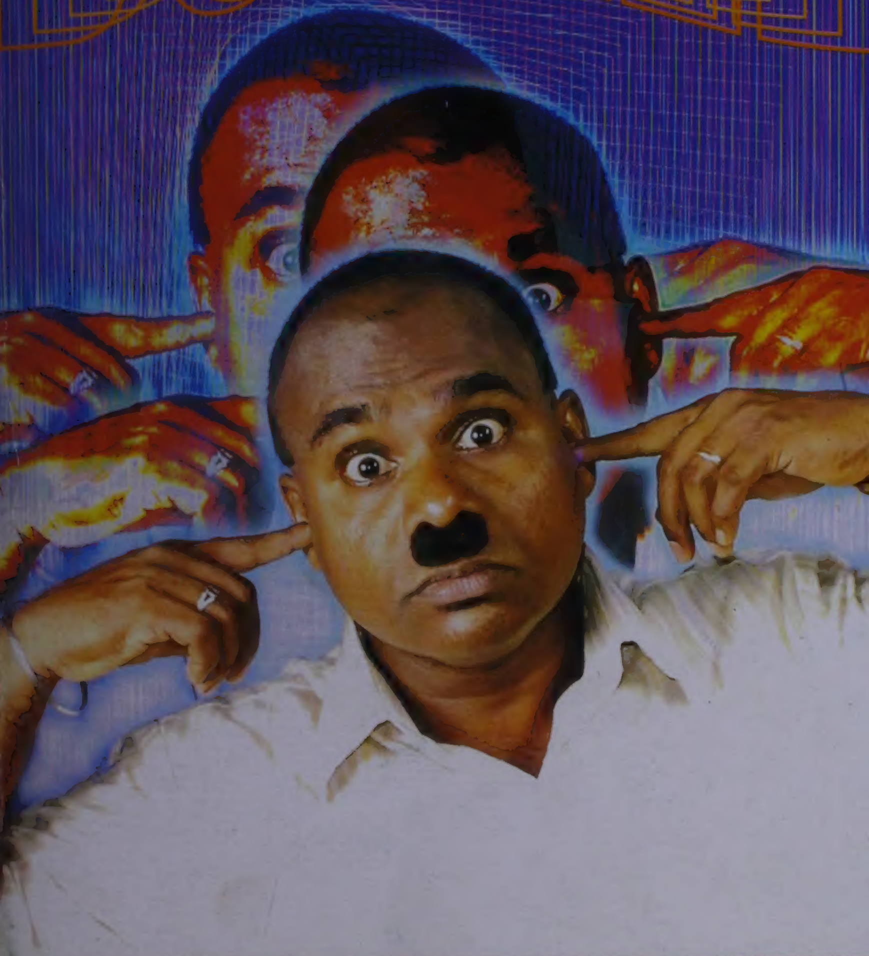
# BOVALL
## (KHELL-TIATR)



JOHN D'SILVA

# BOVALL

(KHELL-TIATR)



*Borovpi:*
**John D'Silva**

**S. B. Art Prokaxon**
St. Jose de Areal, Gõy

# BOVALL
*(KHELL TIATR)*

© **John D'Silva**
Prokaxon Ank 1

© **John D'Silva**
Publication No. 1

**Poili Avurti**
2007

**First Edition**
2007

**Uzvaddavpi**
S. B. Art Prokaxon,
H.No.17-B,
Oilem-Moll,
St.Jose de Areal,
Saxtti, Gõy

**Publisher**
S. B. Art Publications
H.No.17-B,
Oilem-Moll,
St.Jose de Areal,
Salcete, Goa

**Kompiutorar Manddavoll**
NOOR *Advt. & Publ. Sec.*
SF-2, Padmavati Towers,
Panaji- Goa

**Typesetting & Designing**
NOOR *Advt. & Publ. Sec.*
SF-2, Padmavati Towers,
Panaji- Goa

**Chhap'pi:**
Sahayadri Offset Systems
Khorle, Ilhas - Gõy

**Printer:**
Sahayadri Offset Systems
Corlim, Ilhas - Goa

**Mol:** 60/- Rupia

**Price:** Rs.60/-

**Chotrai:** *Hem pustok Goa Konkani Akademiche "Nattok/Tiatr Mandd Ievzonne" khal chhaplam.*

---

# PROSTAVONA

115 vorsanchea tiatracho ami itihas challun pollelo zalear, tiatrachim zoborxim pustokam uzvadda ailelim disonant. Zait ghoddie, amcheam tiatr borovpeancheam monam pormannem, tiatr ho machier sador korpa purtoch asta ani ek pavtt to dakhovn zatoch taka uprant mhotv nasta. Punn khuinche-i kolechea mollar kitem-i jem toyar korta taka vell vetoch mhotv nam oxem nhoi. Taka jitlo kall veta titlem tem itihasache nodrentlean odik mhotvachem tharta. Hi gozal aiz sabar kolecheam mollaveleam kolakarank somzunk laglea. Dekhun te aple kolecho vavr itihasache nodrentlean fuddle pillge khatir samballun-rakhun dovrunk lagleat. Punn sat disank att tiatr zavpi tiatr-kolechea mollar mat itihasache nodrentlean fuddle pillge khatir tiatr samballun-rakhun dovorpachi chal azun-ui tiatr borovpeamni apnnaunk nam. Taka lagun aiz bhou thodde tiatr pustokachea rupan chhapun ailele amchea hatak lagtat; ani aiz tantum Konknni machievelo nanvosto tiatr borovpi, digdorspi ani vinodi kolakar mhunn nanv zoddlelea Xri John D'Silvachea *BOVALL* hea khell-tiatracho aspav zata.

John-baban aiz meren sabar khell-tiatr ani tiatr boroileat. *VELL, DENNEM, KOLLE, EKVOTT, VATT, UMANNEM, SOKALLIM, MENN, AVESVOR, BOTT, SOMZONNI, MAGNNEM, KIRNNAM, PORDO, SUKNNIM, UGDDAS, KONN?, VHANN, VAITT, JINN, DHULL,*

*XIDDKAVNNI*, adi. he tannem Konknni machier ekar-ek dakhoilele ani gazlele khell. Mhonnche, *BOVALL* ho tacho Konknni machievelo poilo khell-tiatr nhoi, punn dubav viret ho tacho pustok rupan ailolo poilo khell-tiatr. Itihasache nodrentlean ani fuddle pillge khatir tiatrachem girest daiz samballun-rakhun dovorpachea hetun, John-baban aplo ho khell-tiatr pustokachea rupan uzvaddailo dekhun taka mhojim porbim.

John-babache sogle khell-tiatr vo tiatr bariksannen ani chint divn pollexi zalear, tachea dor eka khellant mon'xache jinnechem vegllem-vegllem totv-ginean *(philosophy)* dista. Aplea khellantlean to mon'xacheam veglleam-veglleam rupanchi, tea-tea torechea totv-gineana udexim vollokh korun dita. Dekhunuch tacho khell choltana ani to somplea uprant ghora bosun jevtana-bhonvtana, prekxokancheam monant apleach jivita vixim khubxe vichar ghunvot ravtat. To aplea tiatrantlean choddxe pavtti mon'xachea jivitacheo osleo gozali manddta, team gozalincher vichar korun-korun sompeponnim tancho thav kaddunk zaina. John-babachea tiatracho vo khell-tiatracho ho ek kherit gunn mhonnunk zai. Tachea *VELL* tiatrant itlem totv-ginean bhorlelem asa, tantuntlean ek gozal disun ieta, monis vellak ravta, punn vell mon'xak ravona. Heam sogleantlean John-babachi ek gozal thavi zata - to aple khell borovnche poilim bhorpur kholayen ievjita, monant aplea vichar xizumsor xizoita ani uprantuch te borovn

kaddta.

Aplea *BOVALL* khell-tiatrantlean legit John-baban jivitachem ek vegllench totv-ginean manddlam. *Science* ani *Technology* udexim aiz monis sonvsarant ojapancheo ani mon-dipkavi gozali korta, punn teo kitleo meren korcheo tachi chavi mat Devan aplea thaim dovorlea. *Science* ani *Technology* udexim *scientist*-anchean legit pavs ghalum ieta, punn Dev zoddoita to pavs mat *scientist*-am thaim bond korunk vo addavnk zaina, oxe torechem kholayechem ani vichar korpa sarkem chintop John-bab hea khellantlean manddta. Osleam khell-tiatrancher vo tiatrancher mud'dom bhasabhas zavnk zai oxem mhaka tori dista.

*BOVALL* ho John-babacho khell-tiatr pustokachea rupan uzvadda ieta tea nimitan hanv taka anik ek pavtt porbim ditam, ani tannem fuddarak aplea ier-ui tiatr vo khell-tiatranchim pustokam uzvadda haddun ho prokar fuddle pillge khatir rakhun dovorcho hech mhoje anvdde.

**- *Prof. Jose Salvador Fernandes,***
*Kepem, Gõy*

# DON UTRAM

Aiz ho mhozo *BOVALL* khell-tiatr pustokachea rupan uzvadda ietana mhaka mollba itli lamb-rund khoxalkai bhogta. Kiteak ho tor mhozo pustokachea rupan ievpi poiloch khell-tiatr.

Khubso kall mhaka monantlean distalem, hanv machier dakhoita te tiatr vo khell-tiatr pustokachea rupan kiteak chhapun haddche nhoi? Ani oso monant vichar ghevn bhonvtana, okosmat ek dis Goa Konknni Akademichi "Nattok vo Tiatr Mandd Ievzonn" jahir zali ani tache khatir hanvem mhoji *BOVALL* khell-tiatrachi borpavoll patthoili. Goa Konknni Akademin ti te Ievzonne khal vinchun kaddli. Tech khatir aiz mhojea khell-tiatrachem poilem pustok uzvadda ieta. Goa Konknni Akademik mhoje dhin'vas.

*BOVALL* ho mhozo khell-tiatr atam pustokachea rupan uzvadda aila dekhun, mhoje porvangen to atam konnachean-ui machier haddum ieta. Favo te ritin ani manddavollin to machier haddche khatir hanvem digdorxitponnacheo-i gozali dileat teo pallcheo mhunn, ho mhozo khell-tiatr machier haddpeank mhoji khalti vinovnni.

Dev borem korum!

***Jhon D'Silva,***
*St. Jose e Areal*

**Patram:**

| | |
|---|---|
| **Rodney:** | 30-35 vorsam pirayecho |
| **Kevin:** | Rodneycho dhaktto bhav |
| **Sinatra:** | Rodneychi ghorkarn |
| **Shanti:** | Kevinachi ghorkarn |
| **Sam:** | Shanticho bhav |
| **Lodovic:** | Vinodi patr |
| **Inas:** | Lodovicacho mavxe-bhav |
| **Bhikari :** | 55-60 vorsam pirayecho |

*(Hea Tiatrachi kotha, nanvam, thikannam konnakuch lagu zainant, ho fokot borovpeacho kolponik sahitea-prokar. To machier haddunk sodteleamni borovpeachi vo uzvaddavpeachi borovn maneotai ghevnk zai.)*

---

# Survatechem Git

**I**

*Suknneak tea varear, udonk hem dennem Devan dilam*
*Sonvsarant jem asa titlem-i Devan kelam*
*Mon'xak ginean pasun tem, Devachech kurpen meulam*
*Gineanak lagun borem vaitt zavnk pavlam*

**Dulpod**

*Aiz monisponn visorleat, mon'xank ginean-ui ason*
*Zon'varam porim jietat tem ieta dison*
*Zhogddim zhuzam tim zavn, kitle zann meleat lason*
*Hem oxem ghoddta Devachem besanv nason*

**II**

*Aple pakhtte fulovn, mora thaim nachonk zata*
*Hem bhag taka Devachem mhunn dison ieta*
*Monis pasun to zolm', Devachech kurpen gheta*
*Dev sonvsaracho dhoni hem dhorm' xikoita*

**Dulpod**

*Ginean asa mhunn thodde, somzotat apunn xanne*
*Te nokot Devache podvechi somzonni*
*Devak okman te kortat ietokoch tancher tallnni*
*Tosleach mon'xachi hi asa aichi kanni*

# POILO DEKHAVO

*(**Fulanchi Bag:** Bagent Kevin dista.)*

**Kevin:** Kallzache bagent mogachim fulam fultoch, jinnent ek vegllech torecho sontos nirmann zata; ani aiz mhoje-i jinnent toxench ghoddlam. Aiz kitlech dis sorun gele, hanv tea cheddvachea mogan poddlam. *(Uzve vatten bhair pollevn)* Hem poi, hem poi tem ailem. *(Uzve vattentlean Shanti ietana dista)*

**Kevin:** *Hello! (Hanstea tonddan) Hello!*

**Shanti:** Hum! *(Shanti Kevinak hansta ani vochunk veta. Punn porot thambta, porot Kevinak pollevn taka hansta ani hansot-murgottot veta.)*

**Kevin:** *(Khoxalkayen bhorun) Yes, that's it.* Taka-i mhozo mog asa, dekhunuch tem hanslam. Ani hea tachea hanxeacheruch mhojea kallzachem dar ugtem zavn, tachea mogan mhojea kallzant bhiradd kelam. *(Shanti gelam te vatten pollevn)* Tujea moga khatir hanv kitem-i korunk toyar asam, kitem-i korunk toyar asam.

***(Kallokh)***

# POILO PORDO

*(**DEKHAVO:** Kevinachem ghor. Ghorant ek 'sofa set', lhanxem mez, mezacher sobta toslo fulancho vaz ani uzve vatten fone aslolo dista. Kevin ghorant bhitor sorta.)*

**Kevin:** Sinatra.... *(Dave vattentlean Sinatra bhair ietana dista)* Sinatra....

**Sinatra:** Kitem zalem?

**Kevin:** Sinatra, Sinatra hanv mogan poddlam.

**Sinatra:** Mogan poddla?!! Rodney, Rodney...

*(Dave vattentlean Rodney bhair ieta)*

**Rodney:** Sinatra, kitem zalem?

**Sinatra:** Tuzo bhav Kevin mogan poddla!

**Rodney:** *Good.* Mogan poddla zalear ekdom' borem zalem. Tujevelo ani mhojevelo bhar unno zalo. Tachi pirai kazarachi zalea, dekhunuch, taka kazar zavnk fors kor mhunn hanv tuka sangunk sodi; punn atam to mogan poddla mhonntoch, tachea kazarachi fuddli toyari korunk amkam ekdom' sompem zalem. Kevin, tum mogan

poddla tea cheddvachem nanv kitem?

**Kevin:** Hanv nokom!

**Rodney:** Tum noko?!! Are tum mogan poddla tea cheddvachem tum nanv noko? Hem koxem? Borem. Tea cheddvachem ghor khuim?

**Kevin:** Tem-ui hanv nokom!

**Rodney:** Ghor-ui noko?!! Are cheddvachem nanv noko, cheddvachem ghor noko. Ek sang, tem cheddum tuzo mog korta?

**Kevin:** Tem-ui hanv nokom!

**Rodney:** Tem-ui noko?!! *(Rodney ogich kodelar bosta)* Sinatra, mhaka piyeunk il'lem udok hadd.

**Sinatra:** Udok kiteak? Kitem zalem?

**Rodney:** Mhaka kainch zavnk nam, punn zalam tem Kevinak. Mhaka dista Kevin toklen hal'la, to piso zala.

**Sinatra:** Piso zala?

**Kevin:** Oi Sinatra, hanv piso zalam, punn mogan piso zalam, mogan!

*(Rodney boslolo utt'ttha)*

**Rodney:** Koslo mog? Tum mogan asa tea cheddvachem tum nanv noko, tachem ghor noko, ani tea cheddvak tuzo mog asa vo na hem-ui tum noko. Zalear ho tuzo koslo mog?

**Kevin:** Bhas, mog to mog. Hanvem taka poilem, tannem mhaka poilo, hanv taka hanslom, tem mhaka hanslem ani tachea tea hanxeacheruch hanv tachea mogan poddlom.

**Rodney:** Taka pollevn tum hanslo, ani tem tuka hanslem; tem tuka hanslem mhunnon tum tachea mogan poddlo. Haka mog mhonntat? Ho mog zalo?

**Sinatra:** *One second, one second.* Ami dogaim mogan poddtana koxim mogan poddlelim?

**Rodney:** Ami!!! Ami mogan poddtana... am, ugddas ailo. Ek dis jea hotelant hanv chav pietalom tea hotelant tum ani tujem ek *friend* yeun boslim. Mhoji nodor tujer poddli tedna hanv tuka hanslom.

**Sinatra:** Ani uprant hanv-ui tuka hanslem.

**Rodney:** Oi!

**Sinatra:** Uprant porot tum mhaka dansak meulo, tednam tum mhaka porot hanslo, ani hanv-ui tuka hanslem; ani tea hanxeanuch amchi vollokh zavn, ami dogaim ekameka lagim nachlim, ani nachtana amcho mog zavn ami mogan poddlim.

**Kevin:** O! Mhonntoch tumchi porian *love story* eka amurkea hanxea vorvinch suru zaleli? Tor *brother*, mog mhonnta to eka amurkea hanxea vorvinch suru zata.

**Rodney:** Kevin, amchi gozal veglli ani tuji gozal veglli. Eka hanxea vorvim amcho mog zavn ami mogan *(hanga Rodney Sinatrak vengent ghevn sangta)* poddlim, ani uprant kazar-ui zalim. Punn tum jea cheddvachea mogan asa tachem nanv ani ghor legit tum noko.

**Kevin:** Rodney, tea cheddvachem nanv ani ghor-ui hanv sodun kaddtolom, ani tuka mhojea sangatak ghevn tea cheddvager vetolom, ani tacheam ghorcheam lagim hanv tacho hat

magtolom.

### Poilem Git

**Kevin:** *Mog kallzant rigla ugddun kallzachem dar*

**Rodney:** *Mogan poddtoch chintnank asona thar*

**Sinatra:** *Piso zala yeun mogachem lhar*

*Tuka lagun, amcher aiz poddla chintnancho bhar.*

### Dulpod

**Rodney:** *Mog kela, punn tum noko tachem nanv,*

**Kevin:** *Khuimsor dislear martolom dhanv.*

**Sinatra:** *Konn sangtolo tuka tacho ganv,*

**Kevin:** *Koxem-i taka sodtolom hanv.*

*(Git somptoch Sinatra bhitor veta)*

**Rodney:** Punn Kevin, zorui tea cheddvacho anik konn-ui nhovro asa zalear tum kitem kortolo?

**Kevin:** *(Dukhi zavn)* Hanv anik kitem kortolom? Hanv... hanv ghoddie uprant piso zatolom.

**Rodney:** Mogak lagun piso zatolo? Toxem tor, tum khorench piso. Je monis mogak lagun jiv ditat ani pixe zatat te oskot chintnanche monis. Mogan harlo zalear apunn jivitant harlo oxem somzunk favona. Anik-ui zaiteo dixa astat, ani jivitantle dor eke dixentlean chantt marun, jivitant zoit mellovn jiyeupachi itsa monant rigounk zai. Romeo-Juliet-an mogak lagun aplo jiv divn aplem jivit sompoilem, punn tanchea mogachi ti kanni William Shakespearean borovn tancho mog William Shakespearean omor dovorlo, ani William Shakespeare-ui fankivont borovpi mhunn sonvsarak famad zalo. Tum Romeo-acho zago ghevm naka, punn William Shakespeareacho zago ghevn, tujeam nanvosteam kornneamni tuji fank sonvsarak fankoi.

***(Kallokh)***

## DUSRO PORDO

*(**DEKHAVO:** Lodovicachem ghor. Ghorant fokot ek kodel asa. Lodovic sutt nhesun ani pinzlele sontrentlean tondd bhair ghalun ubo aslolo dista.)*

**Lodovic:** Hanv nhovro. Aiz kazar mugelem. Hi sontri oklen denneam dilea. Aiz hanv tisre patti kazar zavpa mukhar sorlam, poilem don patti muge kazar kensil zalam. Poile patti kazra vogtar, konnem sangilem fogotteo lai mhunn, goddboddam konnem padd poddlolean fogotteo pettoin oklecher uddoileo. Oklege vistida uzo petton, krismas noketr lasot te bhaxen uzo petton, krismasa noketr lasot texkon okol lason geli. Igorje kodde okol meli, kazara xinvlo sutt okle mornna ghalum poddlem. Dusre patti kazar kensil zalam kiteaku? Okol Kankonnchi. Kankonn san okol respera ietona, okol Balli pavtori choug zannamni oklek *rape* keli. Kazar mugelem ani okle *rape* lok kortai. Okle *rape* keli mhunn okol sintida bhair poddlo ti portun ani sintidam yeunku na. Aiz hanv kazar zatam, punn hanvem okle

choilonam. Atam igorjeko te okle hanv choitolom. Kazar ekdom' taktin tharailam. Okol Kuveitt astali. Panch vorsamni yeilea. Okol Kuveitt san yeilear char dis zale, ani aiz panchvea disa kazar.

*(Dave vattentlean sutt ghalun Inas bhitor sorta)*

**Inas:** Mavxe-bhava, deddo yeilo. *Ready*!

**Lodovic:** *Ready?* Kitem? Mittan 'hellom *ready?*

**Inas:** *(Bhair pollevn, bhieyun)* Avoi, Avoi muje, avoi kuxin sorai!

**Lodovic:** Konn soropu kit' re? Soropu?

**Inas:** Na.

**Lodovic:** Ani kitem?

**Inas:** Mui yeileai.

**Lodovic:** Muyo? Tum kort' te bhaxen mhak' naginn yeil' disoli

*(Itlean Sam 'present' ghevn ieta)*

**Sam:** *Hello!*

**Lodovic:** *Hello! (Samak kuxin vhorun)* Choi, lok muge kazar yeupa lagolo. Choi, ho yeil' to ekdom' boro munis, ietona *present* bi ghen yeila. Istimosanv disot mhak' tejem, to *present* ghen yeil mhunn. Chol bhitor voch ani teka pivpa ghen io.

*(Inas bhitor veta)*

**Sam:** Boro asa nhoi?

**Lodovic:** Oi di, *present* bhitor mezacher dovortam!

**Sam:** *Present* bhitor mezar dovorta?

**Lodovic:** Oi, *present,* tuvem mhak' haddla nu to?

**Sam:** Ho *present* hanvem tuka haddunk na.

**Lodovic:** Ani konna haddla?

**Sam:** Ho *present* hanvem mhojea *friend*-ak haddla, mhojea *friend*-achi aiz *birthday.*

**Lodovic:** *Present* tuge *friend*-a haddla? *Present* tuge - *friend*-a haddla zaleari, to *present* ghen tum ing' kitea yeila?

**Sam:** *('Visitng Card' dakhovn) Friend*-achem hem

*address* vicharunk!

**Lodovic:** *Address* vicharpa ing' yeila?

*(Inas 'soft drink' ghevn bhair ieta.)*

**Inas:** Ghe, *soft drink* haddlam. *(Soft drink' Samak divnk veta, punn Lodovic kaddun gheta.)*

**Lodovic:** Tek' *soft drink* naka, pott bhorlo aha tejem, *soft drink* bhitor vhoron dovor.

**Sam:** Mhaka ek sang.

**Lodovic:** Don sangtam, vichar tum.

**Sam:** *(Kardd dakhovn)* Mhojea hea *friend*-achem ghor khuim poddta?

**Lodovic:** *Go forward, then rewind, pause.*

**Inas:** Tum tek' adres sangota vo *tape-recorder* lavpa xikoita?

**Lodovic:** Patraõ, tuge hem adres sangpa mhak' aiz pasiens nam. Tum ani konna kodde vochon vichar.

*(Sam vochunk veta, thambta)*

**Sam:** Tum nhesla tea pormannem, mhaka dista tum mornnak vochunk bhair sorla.

**Lodovic:** Modela kit' tum? Hanv mornna voichea bhair sorlam?

**Sam:** Oxem dista mhaka. *(Sam veta. ani rokddoch Lodovicacho mobile vazta)*

**Lodovic:** Fone yeilo. *(Mobile-ar uloita) Hello?*

**Jose:** *Hello...* Lodovic uloita?

**Lodovic:** Oi!

**Jose:** Am Lodovic, hanv Jose uloitam. Gel' tea vorsa tuk' poixeam goroz asa mhunn tuvem muko don hozar gheilole.

**Lodovic:** Oi, ugddas asa.

**Jose:** Te don hozar aiz mhaka matxe gorje zai aslole. Te don hozar vhorom aiz hanv tumge tinga yeupa sodtalom.

**Lodovic:** *The number you are calling is moved out of coverage area. Please try later.*

**Jose:** Are kit' zal' re?

**Lodovic:** *Please try later.*

**Jose:** Are Lodovic, atam tum uloita mur( mukodde, ani ul-uloita tuge mobile-a kit zalem?

**Lodovic:** *The number you are calling is moved out o, coverage area. Please try later.*

**Jose:** *Hello... Hello...*

**Lodovic:** *Please try later. (Mobile bond korta)* Hanv resperak voichea bhair sortam, ani to hanvem rinn gheilo tem vhorom iet 'huim. *(Lodovicacho mobile porot vazta)* Ainko yeilo. *(Mobileacher uloita) Hello...?*

**Isabel:** *Hello?* Konn re puta, Lodovic uloita?

**Lodovic:** Oi.

**Isabel:** Hanv Isabel uloitam, tuge oklege maim.

**Lodovic:** Am, sasumaim, kit' zalem? Okol igorjeko geli?

**Isabel:** Na, na, okol igorjeko gelo na. Tum respera vospa bhair sorlo?

**Lodovic:** Nam, nam. Ho choi atam bhair sortam.

**Isabel:** Tum ani respera vospa bhair sor'naka.

**Lodovic:** Kiteaku?

**Isabel:** Aiz kazar zavpa na.

**Lodovic:** Kazar zavpa na? Kiteaku?

**Isabel:** Tuge okleger bab zala!

**Lodovic:** Babu...! *(Lodovic roddta)*

**Inas:** Lodovic? Tum roddta? Kiteaku? Konn mela?

**Lodovic:** Melona konn, zala...

**Inas:** Konn zala?

**Lodovic:** Muge okleger bab zala!

**Inas:** *Parabens!*

**Lodovic:** Mainchea moddea bens. Kazar zalolom nam, okleger bab zalo. Oklek ek dis dekhun ghen bhonvlonam, okleger bab zalo. Panch vorsam zalim okol Kuveitt astali. Atam kollem mhaka, okol babak Kuveitt san ghen yeilea. Ho okleger zal' to bab *Made in*

*Kuwait.*

**Inas:** Cha, lofdde mure he. Kazra disa okleger bal zavopu?

**Lodovic:** Bab zalona, Arab zala. Aiz muge tisre patt kazar kensil zalem.

**Inas:** *(Bhailean pollevn)* Lodovic, muj' mavxe-bhava, kazrak lok ieta.

**Dusrem Git**

**Inas:** *Bhailean lok kazarak yeila, lokak tea sangom hanv kitem,*

**Lodovic:** *Lokak sang kazar mhojem kensil mhunnon, oklen mhoje ghailem mhunn tantem,*

**Inas:** *Oklen tantem ghailem zalear, soglem tuka meulem aitem,*

**Lodovic:** *Aitem khuinchem hem chintun hanvem golleak bandchem poddlem dantem.*

**Dulpod**

**Inas:** *Kazar tujem asa mhunnon, kitlo ami pulav kelo,*

**Lodovic:** *Punn to pulav atam, golleak bandun*

*bhonvcho poddlo,*

**Inas:** *Igorje lagim Padr vigar resperak tuka ravtolo,*

**Lodovic:** *Padr vigarak vochon tum sang, nhovro nixnnevoilo poddlo.*

***(Kallokh)***

# TISRO PORDO

*(**DEKHAVO:** Samachem ghor. Ghorant don kodelar ani ek mez dista. Ghorant Sam dista. Bhair thaun Kevi ieta.)*

**Kevin:** Mhojean bhitor yeum ieta?

**Sam:** *Yes, you are welcome!*

*(Dave vattentlean Kevin bhitor sorta ani ta- che fattlean Rodney ieta)*

**Kevin:** *(Samak hat divn)* Koso asa?

**Sam:** Hanv asam boro, punn... *(hanstea tonddan)* hanvem tuka vollkhunk nam.

**Kevin:** Mhojem nanv Kevin Gonsalves, ani ho mhozo bhav Rodney.

**Sam:** *Hello*, koso asa? *(Rodney ani Sam ekamekak hat ditat)*

**Rodney:** Hanv asam boro. Tum koso asa?

**Sam:** *Fine!* Tumchim nanvam sangun tumi vollokh korun dili, torui hanv azun nokom, tumi mhoje lagxile vo poixile soire te.

**Kevin:** Na, na. Ami tuje soire nhoi.

**Sam:** Toxem tor. tumi kiteak aileat tem mhaka gomunk nam.

*(Uzve vattentlean Shanti bhair ieta)*

**Kevin:** *(Shantik bott dakhovn)* Hem tujem konn?

**Sam:** Ti mhoji bhoinn, Shanti!

**Kevin:** Hanv hangasor fokot he tuje bhoinnik, Shantik lagun ailam.

**Sam:** Mhonnche?

**Kevin:** Mhonnche, hanvem tuje he bhoinnik poilea tedna thaun hanv tuje he bhoinnichea mogan poddlam. Tuje bhoinni lagim kazar zavn tuje bhoinnik mhoji ghorkarn korunk mhaka chodd khuxi asli. Dekhun, mhoje lagim kazar zavnk tuje bhoinnik khuxi asa zalear mhaka zanna zavnk zai aslem.

**Sam:** Mhoje bhoinnik poun tum tichea mogan poddlo. Tuvem tichem rup poilam, punn tiche jinnentlem sot tum noko.

**Kevin:** Koslem sot?

**Sam:** Mhoje bhoinni thaim ulovnk ghoddona. mhoji bhoinn moni.

**Kevin:** Monem!!!

**Rodney:** Monem?

**Sam:** Oi!

**Rodney:** Zalear tache lagim ulovnk ghoddona?

**Sam:** Na.

**Kevin:** Zalear tem zolmantuch thaun monem?

**Sam:** Na, tache lagim ulovnk zatalem. Tem dha vorsanchem astana baint poddlem, baint udok chodd asunk na dekhun tem salvar zalem; punn te baint poddlem tedna thaun tem monem zalem.

**Rodney:** Borem asa. Chol Kevin, ami ghora-ia.

**Kevin:** Rav Rodney!

**Sam:** Kiteak rav mhonnta? Mhoji bhoinn moni mhunn tuka gomlem nhoi? Zalear atam anik hanga ravn faido koslo? Tum tachea mogan poddlo, punn tem monem mhunn

tuka adinch gomlelem zalear tum tichea mogan kednach poddcho naslo.

**Kevin:** Torui hanvem tuje bhoinnicho mog kela.

**Sam:** Punn mhoji bhoinn moni.

**Kevin:** Kainch porva na, torui hanv tuje bhoinni lagim kazar zatolom.

**Sam:** Kitem? Torui tum mhoje bhoinni lagim kazar zavnk toyar asa?

**Kevin:** Oi!

**Rodney:** Kevin, monea cheddva lagim kazar zavnk tum piso zala?

**Kevin:** Hanvem tacho niz mog kela, niz mog. Mhozo mog toslo nhoi, zoxe porim, zaite pavtt bhangarachea rongan asa ti vost bhangarachi mhunn somzun ami hatant kaddtanv, bhangar nhoi mhunn gomtoch hatantli bhair uddoitanv. Toslea molacher attapun hanvem ticho mog korunk nam. Mhozo mog toslo nhoi, zoxe porim zaite pavtt, ful poun, ful hatant kaddunk vetat, punn tem ful kantteamni asa mhunn

gomtoch, team kantteank poun fattim sortat; tosleam kantteanchi porva korta toslo mhozo mog nhoi. Mhozo mog zatana ulovn zavnk na, punn moneponnanuch zalolo. Dekhun aiz mhojem mogi monem mhunn gomtoch, mhozo mog mono zavnk nezo, punn tacho mog mhojea kallzant ravn, mhaka avaz dita to aikunk ieta. Tech khatir tacho mog visrunk mhojea lagim zavchem nam.

**Rodney:** Kevin, hea cheddvacho tuvem mog kela hem sot, punn hem cheddum monem hem-ui sot tujea samkarak asa. Dekhun hea monea cheddva lagim kazar zavn tuje lagim tuzo fuddar korunk zatolo zalear chintun poi. Pavlam marun ami fuddem vetat, punn ekuch pavl chuklem zalear khala apttotanv. Voddeant bosun poltoddi vetanv, punn voddench sarkem na zalear, poltodd mellchea adim, udkant buddpachi bhirant asta.

**Sam:** Kevin, mhoji bhoinn moni mhunn zanna astana-i tum mhoje bhoinni lagim kazar

zavnk fuddem sorla, kiteak tuvem ticho mog kela. Punn kazar zatoch tichea mone-ponnache oddchonnen, tuzo mog tiche sovem unno zavn tum tika sukh divnche suvater dukh divnk xokta.

**Kevin:** Toxem kednach zavchem na. *(Shantik)* Shanti, tuzo mog mhojea kallzant asa, ani tuzo mog mhojea kallzant astana tujem kalliz dukhovnk mhojea kallza lagim kednach ghoddchem na.

**Rodney:** Puro, puro, tacho mog tujea kallzant asa to kallzantuch dovor, ani tea mogacho avesvor hangach thaun bond kor; kiteak hea moneachea sangtan, hea sonvsarant tujean tuzo sonvsar korunk zavchona. Kagtacher aslelim neketram kagot soboitat, punn kagtavelim neketram ghevn ontroll sobovnk xokonant.

**Kevin:** Somjikai aslelea mon'xak jedna somzota, tedna itlem ulovn taka somzavpachi goroz na. Tuje lagim ulovnk ghoddta dekhun tum uloit asa, punn hanga hem Shanti asa, ani tem ulovnk ghoddona zavn ogi asa. Torui

tachem ogeponn kitem sangta tem zanna zavn ghevpachi tozvit korunk na. *(Shantik)* Shanti, hanv tuzo mog kortam ani mhaka tuje lagim kazar zavnk khuxi asa. Dekhun, tuka mhoje lagim kazar zavnk khuxi asa vo na tem zanna zavnk zai. Tuka khuxi asa?

**Shanti:** Haa! *(Tokli halovn oi mhonnta)*

**Kevin:** Tuje bhoinnik mhoje lagim kazar zavnk khuxi asa. Tuji addkholl asa?

**Sam:** Mhoji koslich addkholl na. Mhoji bhoinn moni mhunn zanna zaun-ui tum tika apli ghorkarn korunk toyar asa; dekhun, mhoje bhoinnichea jivitant tum ek anj-boddvo mhunn hanv somzotam. Mhoji bhoinn tujea sangata sodanch khoxal asunk, hech mhoje anvdde.

**Kevin:** Tuje bhoinnik hanv sodanch khoxal dovortolom.

**Rodney:** Punn ti khoxalkai chodd kall togchina.

**Kevin:** Kiteak?

**Rodney:** Kiteak? Aiz tum zo tuzo mog mhunn

somzota, toch tuzo mog fuddarak tuka khontichem vojem zatelem. Tum futtleli divli ghevn tujea fuddarachi vatt sodunk sodta, punn ti vatt sodtana tum tuje hat hulpavn ghetolo. Tunttleli vhann payank ghalun jivitachi dhanvddi dhanvtana, te tunttlele vhannechi tuka oddchonn zateli. Moddlele nisnnir paim dovrun voir vochpachim sopnam sopnetana tum khala kedna poddlo ti tukach khobor aschina.

**Kevin:** Rodney, rag dhorum naka, tuvem mhaka kitem-i sanglem zalear, hanv mhojem mon boldunk toyar nam, ani Shanticho mog ani Shantik visrunk raji nam. Suknnim porian ek-ek kaddi vhorun aplo ghontter kortat, zalear ami amchea moga vorvim amche lagim *(Shantichea khandar hat ghalun)* ghoddta te porim amcho ghorabo ghoddtelim. Chantt marun fuddem gelea uprant, pois aslelem thikann porian lagim ieta. Rodney, Shanti lagim kazar zavnk hanvem mhozo nirnnoi ghetla.

**Rodney:** Torui astana barik chintun poi.

**Kevin:** Chintpachem anik kainch na.

**Rodney:** Ek pavtt tuvem mathear ghetlelem vojen tuka zodd zatoch tem vojem tujea mathea velem khala dovrunk titlem sompem nhoi.

**Kevin:** Porva na, mhojea mathear ghetlelem vojem mhaka zodd porian zalem zalear, mhojea matheavelem vojem mhojea mathearuch ghevn hanv fuddli vatt cholot ravtolom.

**Rodney:** Xab'bas. *(tallio marun)* xab'bas, tuzo mog jiklo ani hanv harlom.

**Kevin:** Mhonnche?

**Rodney:** Somzunk na?

**Kevin:** Nam.

**Rodney:** Kevin, Shanti monem mhunn hanv tuka tache lagim kazar zainaka mhunn sangtalom. Tachea moneponnachi oskotai sangun tuzo mog hanv oskot korunk sodi, torui hea tujea bhavachem aikonastana tum tache lagim kazar zavnk toyar zalo. Xab'bas *(Kevinak hat divn)*. haka mhonntat niz mog.

**Kevin:** Zalear, Shantik amchea ghorachi sun mhunn mandun ghevnk tum toyar asa?

**Rodney:** *Of course*, mhoji koslich addkholl nam, punn hanv tujea mogacher addkholl haddun tujea mogachi porikxa ghetalom, ani te mogache porikxent tum pas zalo.

**Rodney:** *(Samak) OK then*, ami vetat. Kazarachi fuddli toyari korunk zai nhoi?

**Sam:** *OK*. Punn kazarak despez chodd korunk amche lagim ghoddchem na dekhun...

**Rodney:** *Don't worry*, kazaracho soglo despez ami kortele, ami.

**Kevin:** Borem tor ami vetat, *bye* Shanti.

**Shanti:** Ah! *(Hat dakhoit khunna korun 'bye' korta)*

**Kevin:** Respera dis igorjent meuchim. *Bye*.

*(Rodney ani Kevin dave vatten bhair vetat)*

**Tisrem Git**

**Sam:** *Hat tuzo, magunk aiz, nhovro ailo amchea daran,*
*Tum mandlem mhunn tuka vinchun kaddlem*

*mogan,*
*Kazar zavn, tum atam vetelem ghovachea ghoran,*
*Visronaka tum vaddlam hea bhavachea adaran.*

**Dulpod**

*Ranni tum, distelem, respera dis bhair sortana,*
*Ghanttecho, avaz to, zatolo ekvott ghoddtana,*
*Parveanchi, zoddi tumchi disteli sangatan astana,*
*Khoxen tum, bhortelem, poilo nach nachtana.*

***(Kallokh)***

# DUSRO DEKHAVO

*(**Rosto:** Dave vattentlean, poti ghevn Inas dhanvun-dhanvun ieta. Te potient ek kop asta. Uzve vatten Lodovic ieta.)*

**Inas:** Avois, kansar zalom!

**Lodovic:** Kit' korn' kansar zalo?

**Inas:** Kit' korn' kansar zal' mhonnche? Hanvem aiz dhanvon *cup* haddlam.

**Lodovic:** Bor' kelem. Amge famili tuvem nanv haddlem. Amge familim *sports-man* konn asona. Aiz tuvem tori dhanvon *cup* haddun amge famil nanv voir kaddlem. Hem sangu, dhanvpa tum poil' yeila vo dusro yeila?

**Inas:** Dhanvpa poil' yeila, dusro yeila mhonnleari?

**Lodovic:** Tuvem polle dhanvpa *race*-ik dhanvon tem *cup* haddlona, tem dhanvpa *race*-ik, tum poilo yeila vo dusro yeila?

**Inas:** Dhanvpa *race*-ik dhanvon *cup* haddlonam hanvem.

**Lodovic:** Ani kit' korn' dhanvon *cup* haddlam?

**Inas:** Hotelacher chav pitona, veittor bhitor gelolo. Hotelacher konn asona, tedon hanv chaie *cup* ghen dhanvon yeilom. *(Potiantlem 'cup' kaddun dakhoita)* Hem choi hem *cup* dhanvon ghen yeil' hanv.

*('Cup' Lodovica lagim dita)*

**Lodovic:** Hem *cup* dhanvun ghen yeil tum? *(Cup bariksannen pollevn)* Hem *cup* dhanvon kitea ghen yeil tum? Cholon dekhun yeilo zaleari, hem *cup* tuko haddum zata aslolem. Toklen halol tum.

**Inas:** *(Bardezkaram porim ulovn)* Lodovic, mhojea mavxe-bhava, tum mhaka toklen hal'la mhonntai, hanv toklen halunk nam, punn ek chani roddtana apli xempddi haloita.

**Lodovic:** Hei, *dialogue* konna marn dakhoit' tum?

**Inas:** Tuka. Tuje lagim ghoddta zalear tum *dialogue* marun dakhoi, na tor mhojem *dialogue* aik. Zanna za Lodovic, rebddant ravtolo reddo chiklant kednach ravona.

**Lodovic:** Rebodd ani chikol eku nu?

**Inas:** Ti mhaka khobor na.

**Lodovic:** Zalear, *(bardezkaram porim ulovn)* atam tum mhozo *dialogue* aik. Zanna zav Mr. Inas rat zali mhonntoch kiddio roddtat, zalear mhaka sang teo kiddio kiteak roddtat?

**Inas:** Kiteak?

**Lodovic:** Kiteak, te kiddiam lagim hansonk zaina.

**Inas:** Am? Hansom zaina mhunn roddtai-i? *(Bardezkaram porim ulovn)* Zalear, atam mhojem *dialogue* aik. Mukhavelem zot veta toxem fattlem zot veta, ani fattlem zot veta toxem mukhavelem zot veta, ani mukhavelem zot veta toxem fattlem zot veta, ani fattlem zot veta toxem mukhavelem zot veta, ani mukhavelem zot veta toxem fattlem zot veta, ani fattlem zot veta toxem....

**Lodovic:** Hem *dialogue* tuge hea mhoineam kabar zatolem? Na zalear tum mukhavelem zot ghevn vos ani tem fattlem zot ani konna kodde di. *(Bardezkaram porim ulovn)* Zanna

za, tantiam fokot kombi ghalta, komb kednach tantiam ghalina. Zalear mhak sang, kombo tantiam kiteak ghalina?

**Inas:** Kiteak?

**Lodovic :** Kiteak, kombean tantiam ghalunk kombe kodde tantiam nant.

**Inas:** Haahhh!!!

***(Kallokh)***

# TISRO PORDO

(**DEKHAVO:** *Kevinachem ghor. Shantik aple vengent ghevn Kevin git gaitana dista.)*

**Chovtem Git**

**Kevin:** *Poilech, nodrek mhoje, mogan tujea hanv gul' zalom,*
*Nhident pasun mhojea, sopnam tujinch hanv sopnelom,*
*Mhojea gopant ghevnk hanv tuka, rat ani dis hanv axen ravlom,*
*Xekim kazar zavn aiz tuje hanv vengent pavlom.*
*(Dave vatten Rodney ani Sintara bhair ietat. Dogaim ekamekache vengent astat. Rodney dulpod gaita.)*

**Dulpod**

**Rodney:** *Tancho mog poun ugddas ieta, amkam amchea ankvarponnacho,*
*Ami ekamekak meulelim poi tedna ugoddlo darvontto kallzacho,*
*Ekamekak ghott vengent dhorun, nachtana mog zalolo amcho,*

*Xekim mog amcho xarti pavoilo zoddun satvo sakrament kazaracho.*

*(Git somplea uprant)*

**Rodney:** Sinatra, hanvem zo poi novo *tie* haddlolo, to mhozo *tie* mhaka mevoch na.

**Sinatra:** *OK.* Bhitor ie, hanv tuka sodun ditam.

*(Rodney ani Sinatra dogaim dave vattentlean bhitor vetat)*

**Shanti:** Haahh... *(Shanti khunna korun chav toyar asa mhunn sangta)*

**Kevin:** Somzolom, chav *ready* asa. Chol tor, chav piyeum-ia.

*(Uzve vattentlean, bandage bandun ani davo hat golleant ghalun Lodovic bhitor sorta.)*

**Lodovic:** O ghora... konn asai re?

*(Dave vattentlean Sinatra bhair ieta.)*

**Sinatra:** Are, Lodovic mure!

**Lodovic:** Kodel tumgelem?

**Sinatra:** Oi, oi.

**Lodovic:** Bosotam. *(Lodovic bosta)*

**Sinatra:** Bos, Bos. Lodovic, tujea hatak kitem zalem?

**Lodovic:** Poir matxe muge kopa ilem chodd zalem. Kopa chodd zalo tejer tem mhak' kollonku na. Mukhlean mista ttrak ietalo. Ttraka donui laitteo pett'lo teo mukhailean don motor-saikol ietai mhunn somzon hanvem mhonnlem, ek motor saikol iexi os' dia ani ek motor-saikli iexi os' dia. Ani hanv kaddlom ani modem ubo ravlom. Ttrak haddlo ani mujer marlo. Borem zalem kaim zalona mhunn, fokot davea hata mar lagola. Bai go Sinatra, dotran hati *X-ray* kadd mhunn sangilam. Mhak' ek 500/- rupia aslear mellotu?

**Sinatra:** Bhongom tujem. Bos, ghevn ietam.

**Lodovic:** Ani hem go baye... Tumi chav pilim?

**Sinatra:** Na.

**Lodovic:** Hanv-ui pilonam.

**Sinatra:** Toxem tor bos, hanv tuka piyeunk il'lo sou[p] haddtam. *(Sinatra dave vatten bhitor veta)*

**Lodovic:** Eso mon'xam asom zayim. Deram yeil[c] mon'xam kai borim tratar kortai!

*(Sinatra sopacho kanso ghevn bhair ieta)*

**Sinatra:** Ghe Lodovic, *soup* pie. Ghe poile poixe ghe.

*(Lodovic poile poixe ghevn bolsant ghalta. Uprant sopacho kanso hatant gheta. To kanso payancher dovrun kuler davea hatant ghevn sop piyeta.)*

**Lodovic:** Hem go baye! Tum Balvaddent xikovpa voita?

**Sinatra:** Kiteak mhonnta tum?

**Lodovic:** Na, sopam *ABCD* as' dekhun!

**Sinatra:** *(Hansun)* Am, taka lagun mhonntalo? Sop koso zala?

**Lodovic:** Boro zala! Keso sop ho? Bokddeam haddancho?

**Sinatra:** Na, na... bokddeancheam haddancho nhoi. Bextto magi ghalun kela.

**Lodovic:** Ani bokddeam haddam sop kornai tumi?

**Sinatra:** Na.

**Lodovic:** Kiteak? Bokdde *like* zainai tuka?

*(Lodovic sintida bhair uzvea hatan sop piyeta ani davo hat halovn or'rad uloita.)*

**Sinatra:** Nam.

**Lodovic:** Mhaka-i *like* zainai bokdde. Mhak' fokot *like* zatai cheddvam ani bailo.

**Sinatra:** Ek sang, tujea hatak chodd mar lagla?

**Lodovic:** Oi, hat halovpa zata? Exkon voir kaddum zata? Zaina. *(Lodovic sintida davo hat voir kaddta.)*

**Sinatra:** Khuinchea hatak mar lagla tujea?

**Lodovic:** Mar muj'...

*(Gomtoch goddboddant golleant bandage asta tantum uzvo hat ghalta.)*

**Lodovic:** Avoi... avoi... hat dukhta, hanvem sintida bhair ho hat haloil mista. Avoi muje, avoi hat dukhota. Avoi...

**Sinatra:** Rav re Lodovic, mar tujea davea hatak laglol nhoi?

*(Lodovic apleam don-ui hatank polleta)*

**Sinatra:** Kitem re, mar davea hatak laglolo nhoi?

**Lodovic:** Oi, punn atam hea hati mar hea hati *transfer* zala.

**Sinatra:** Dhongam ghevn poixe magunk yeta? Vegim 500/-rupia di.

**Lodovic:** Asum go.

**Sinatra:** Vegim di!

*(Lodovic 500/- rupia porot dita)*

**Sinatra:** Ek *second* hanga ravxi khobordar, vochunk kor.

*(Lodovic sopacho kanso ani kuler ghevn vochunk veta.)* Hei, to kanso dovor. *(Kanso dovorta)* ani tem kuler-ui dovor.

**Lodovic:** Kuler tori vhort' go, chav firovpa xiri poddtolem. *(Lodovic veta. Sinatra bhitor veta. Uprant dave vattentlean Kevin ani uzve*

*vatten Rodney bhair ieta.)*

**Rodney:** Kevin, mhaka tuje lagim kitem vicharunk zai!

**Kevin:** Kitem?

**Rodney:** Gel'lea Aitarak tum misak vochunk na, ani kal-ui Aitarak tum misak vochunk na. Kiteak?

**Kevin:** Kiteak hanvem misak vochpachem bond kelem.

**Rodney:** Misak vochpachem bond kelem? Kiteak? Tum kitem uloita tem tum zanna?

**Kevin:** Oi: Hea fuddem hanv Devachea fuddeant mhoji man kednach bagovcho nam.

**Rodney:** Ani hachem karonn kitem?

*(Uzve vattentlean Shanti bhair ieta.)*

**Kevin:** Karonn zavn asa hem Shanti!

**Rodney:** Shanti! Shantik lagun tuvem Devachem devosanv soddun dilem? Kiteak?

**Kevin:** Hem Shanti baint poddun monem zalem,

ani tedna thaun tache lagim ulovnk ghoddona. Tacho ulovpacho avaz Devan taka porot divnk na. Jivitbhor tem monem urlem, zalear Devan tacho ulovpacho avaz taka porot kiteak divnk na? Devan taka toxench, monench kiteak dovorlem? Tannem koslem pap ani patok adarlelem mhunnon Devan taka monem dovorlem? Tacho ulovpacho avaz Devan taka porot divnk zai aslo, punn Devan taka jivitbhor monem dovrun Dev chuklo. *(Shanti fugar zata)* Dekhunuch, hea fuddem hanv Devachi vakhann'nni kednach korchonam.

**Rodney:** Shantik Devan monench dovorlem mhunn, tum Dev chuklo mhonnta?

**Kevin:** Oi!

**Rodney:** Devachi chuk kaddunk tum chukta. Tujem monisponn chukta. Tuji zannvai chukta, ani tujea ulovpantlean tujea nennar-ponnachem chitr samkarak ieta. Tem baint poddlem, torui Devan tache hat, payem, kan, dolle, nak', kuddiche ier sogle sande salamotin dovorle, fokot tacho ulovpacho

avaz bond zalo. Tache lagim ulovnk ghoddona torui poi, poi taka poi. Tache sovem xanti vosta, xanti.

*(Rodney davean. Shanti modem ani Kevin uzvean oxe ritin ubim astat.)*

**Kevin:** Torui Devan taka monench kiteak dovorlem? Tacho ulovpacho avaz taka porot divnk Dev koso visorlo? Devan Shantik monench dovrun, tache sovem hi osli onit kiteak keli? Kiteak? Ani osli onit kortelea Devachi puza korunk hanv toyar nam.

**Rodney:** Devan Shantik monench dovorlem mhunn tum Devacher add uloita, punn Devan tachea moneponnak porian xantikayechem boll dilam, ani aplea moneponnache xantikayen hem amchem ghor tem sovostkayen bhorta. Dekhun Devacher add ulovche bodlek, tachea moneponnant porian sovostkayechim motiam lipleant tim polle. Uzvadd-ui asa ani kallokh-ui asa, torui tea kallokhant porian Devan neketrancho porzoll lipovn dovorla. Thoddeam zhaddank fulam astat, tedna team zhaddanchi sobitai

team fulamni asta. Punn thoddean zhaddanchim panam sobit astat, tedna tea zhaddanchi sobitai team zhaddanchean panamni asta. Nhoyent-ui udok asta an baint-ui udok asta. Torui tea nhoinchea udkant kharsann asa, punn nhoinchea udkant kharsann asa mhunn Devacher xinn korinaka, kiteak te kharsannintleanuch mitth utpon'n kortat.

**Kevin:** *(Matso bejar zalelea porim zavn)* Puro, puro. Devachi puza tum kor, punn hea fuddem hanv mat Devak kednach mandchonam, kiteak Devan mhoje ghorkarnik moni dovrun amkam niraxiponn dilam. He mhoje ghorkarnik soimb mon'xachem asa, punn taka ulovpacho avaz na zavn tem eke mon'zati porim zalam.

**Rodney:** Tuvemti kurli poilea? Ti kurli ier nusteam porim nhoi! Te kurlek kantteam sarke donge asat; punn ek pavtt St. Fransis Xavierachea hatantlo khuris doriant poddlolo tedna te kul'len to khuris team apleam kantteam sarkeam dongeamni dhorun haddun dilolo.

Te kurlen legit apleak kantteam sarke donge asat mhunn Devacher xinn korche boldek. Devachi vakhann'nni ani puza keli zalear. tuji ghorkarn moni mhonnun-mhonnun tum Devak kiteak okman korta? Kiteak? Shanti lagim ulovnk ghoddlelem zalear, ani somoz tacho ulovpacho avaz besurvanno aslolo zalear, tachea tea besurvannea avazak lagun tuka ghoddie Shanti avoddchem naslem. Ani tum ghoddie tachea mogan kednach poddcho naslo. Dekhun, jem kitem Devan divnk na, tem chintun Devak okman korche bodlek, jem kitem Devan dilam tench sarkem asa mhunn somzun. Devache upkar atthoi.

**Shanti:** Hh, hh, hh, *(Shanti khunna korun, Rodney sangta tem sarkem mhunn Kevinak kolloita)* Hh, hh, hh, hh, *("Atam tujem ulovp bond kor" oxi khunna korun Shanti bhitor veta.)*

**Kevin:** Rodney, tuje lagim ulovnk ghoddta, dekhunuch hi itli zannvai ulovnk tuka podvi asa, punn tum chukun mono zalolo zalear, jem tum uloita tem ulovnk tuka boll

kednach aschem naslem.

**Rodney:** Ulovpachem boll tuka-i asa, punn tujea ulovpant xanneponn na. Tuji ghorkarn moni mhunn tum Devak okman korta, punn tuje kuddiche sogle sande sarke asun-ui tum Devak argam divnk visorta. Mon'xa lagim jedna soglem sarkem asta tedna mon'xak Devacho ugddas iena. Mon'xak fokot aple lagim asleleam duddvancho husko asta ani nhidtana porian tizorechi chavi uxeachea ponda ghevn nhidta. Punn piddent poddtoch Devacho ugddas ieta, ani tedna magir nhidtana uxeachea ponda santam-bhoktanche rejist ghevn nhidta. Aplem vhoddponn dakhovnk bhangaracheo sorpolleo golleant ghalun bhonvpi monis, kedna-i akantak sampoddle zalear, uprant rozarachim kontam golleant ghalun bhonvtat. Mon'xachea monisponnantlem hem dhongiponn.

**Kevin:** Rodney, zorui mhoje ghorkarnik ticho ulovpacho avaz Devan porot dilolo zalear, tedna hanv khorench Devak argam divn

Devachi vakhann'nni kortolom aslom.

**Rodney:** Mhonntoch, tum jem kitem chinta, toxem zalearuch tum Devak argam ditolo, ani tum chinta toxem zaina zalear tum Devak okman kortolo. Monis chinta titlim-i mon'xachim chintnam, Devan xarti pavoilelim zalear, mon'xak anik Devacho ugddas yeuncho naslo. Mon'xachim soglinch chintnam sarkim zalelim zalear, monis magir Dev asa mhunn legit chintunk visortolo. Devan mon'xak chintpachi podvi dilea, punn mon'xachim chintnam xarti pavoupachi podvi Devan aplea hatant dovorlea. Kiteak, Devan soglench mon'xachea hatant dilelem zalear, monis aple hat *(Rodney besanvachi khunna korun dakhoita)* Devachea fuddeant zoddcho naslo.

***(Kallokh)***

## TISRO DEKHAVO

*(**Fulanchi Bag:** Te bagint 'St. Joseph's Church' oso toktto lavn Igorjechea chitracho dekhavo dista. Lodovic sutt nhesun saikolicher boslolo asta ani te saikolik dori bandun Inas oddit-oddit haddta.)*

**Inas:** Pavle, pavle Igorjeko pavle. Igorz hi choi asa.

*(Lodovic saikolivelo denvta)*

**Lodovic:** Aiz hanv chovthe patti kazar zavpa mukhar sorlam. Tin patti muge kazar kensil zalem. Muge kazara despez zaito, zaito despez kela to pon'nas hozar tori zala. Kazar zain *honeymoon* korum pavlolo nam, kazara rinn pon'nas hozar zalem.

**Inas:** Are mavxe-bhava, bextte sintment kadd'naka. Aiz xevtta tuge kazar zata, ani aiz tum kazar zait zalear, aiz ratiko tuge *honeymoon* zatolo.

**Lodovic:** Zalear puro!

**Inas:** *(Dave vatten bhair pollevn)* Avoi, avoi *(chodduch ojapun)* chovpa io, chovpa...

**Lodovic:** Muge okol respera yeta?

**Inas:** Avoi, choi... choi...

**Lodovic:** Kitem?

**Inas:** Maddacher zol'lo asa!

**Lodovic:** Zol'lo?

**Inas:** Oi!

**Lodovic:** Tuko kit' korn' pasiens kaddpa tem hanvum nonnam. Hanv inga respera yein muge okle ravtam ani tum mhak' zol'lo dakhoita? *(Suttachea bolsant hat ghalun)* Am, boro ugddas yeilo, hi chitt postt kor am? *(Lodovic Inasa thaim chitt dita.)* Hi chitt postt korpa hanv visrolom. Tum tori ugddasan ti postt kor.

**Inas:** Borem, magir resper bi zalem mhunntori hi chitt postt kortam hanv.

**Lodovic:** Borem.

**Inhas:** Hem sangu, hi chitt tuvem boroilea?

**Lodovic:** Oi, hanvem boroilea.

**Inas:** Konnaku?

**Lodovic:** Mhaka!

**Inas:** Tuvem tuka chitt boroilea?

**Lodovic:** Oi!

**Inas:** Kiteaku?

**Lodovic:** Aiz kitu vorsam zalim mhaka konnali chitt mhonntai ti kedna yeilona. Tek' lagon atam hanvem mhaka chitt boroin ghailea.

**Inas:** Borem kelem. Tuvem tuka chitt boroili ti bori keli. Hem sangu, chitticher tuvem tuk' kit' boroilam?

**Lodovic:** Chitticher hanvem mhak' kit' boroil' tem atam kitem korn kottolem? Mhak' chitt ietori ani hanvem chitt vachtori hanvem mhak' kit' boroil' tem kotto nu?

**Inas:** Chitt vachtori kottolem!!! Borem asa.

*(Itlean Lodovic-acho mobile vazta. Lodovic fonar uloita.)*

**Lodovic:** *Hello... Hello...?*

**Mest:** *Hello... Hello...?* Konn nhovro Lodovic uloita?

**Lodovic:** Oi!

**Mest:** Hanv tuge ghorako san uloitam... tuge kazar mest re! Tuge kazar tuvem mhak' randpa haddlo to mest...

**Lodovic:** Am mesta!! Choi mesta, kazra randop borem zaum-dia. Atam inga Igorjeko resper zalem mhonntori okol ani oklege vor muge ghorako yeupa yetolo, dekhun mesta tuge randop borem zaum-dia.

**Mest:** Borem, borem. Hem sangu, mhak' alem mellona, alem 'huim asa?

**Lodovic:** Alem mezacher therma-flask asa tintum asa.

**Mest:** Therma-flaskam alem asa? Ani gorom' udok 'huim asa?

**Lodovic:** Gorom' udok frijim asa!

**Mest:** Ani hem sangu, bin'ddam solam 'huim asai?

**Lodovic:** Bin'ddam solam kuznam vontti elikador lailo asa tea elikadoram asaim.

**Mest:** Borem... borem... Ani nhovrea, hem re tuvem mhaka chonnea bhaji kor mhonnl nu?

**Lodovic:** Oi.

**Mest:** Mhaka chonne mellonaim tek' lagon hanvem mhosga bhaji kelea.

**Lodovic:** Mhosga bhaji kelea?

**Mest:** Oi!

**Lodovic:** Ti mhosga bhaji vhor ani tuge paichea potta band; kazara mhosga bhaji kortai mhunn konnem sangil' tuka?

**Mest:** Borem, fone dovortam.

*(Lodovic mobile bond korta)*

**Inas:** To mest kitem sangtalo? Mhosga bhaji kelea 'huim-i? Mhosga bhaji kiteak? Tuvem tek' il'lo tero korum lavpa mure.

*(Porot mobile vazta)*

**Lodovic:** Portun sotavpa lagolo. *(Mobile-ar uloita)* *Hello... Hello..?*

**Tony:** *Hello...* Lodovic? Hanv oklecho bhav Tony uloitam!

**Lodovic:** Am... am... Tony, kit' zalem?

**Tony:** Oklek besanv divn zalem, ani okol atam ghorantli bhair sorli.

**Lodovic:** *OK, OK!*

**Tony:** Tum khuim asa?

**Lodovic:** Hanv igorjeko asam, igorjeko pavlom. Ek kam' kor Tony. Okol igorjeko pav porian tum mhak' he bhaxen fone korn *information* diit rav.

**Tony:** Borem.

**Lodovic:** *(Mobile bond korun)* Okol respera yeupa bhair sorli.

**Inas:** Hanvem tuk' sangonam, aiz tuge kazar kexe-i bhaxen zato mhunnu? *(Porot Lodovic-acho mobile vazta)*

**Lodovic:** Muge fone, okol igorjeko pav porian, mhak' *information* ditolo. *(Mobile-ar ulovn) Hello..?*

**Tony:** Am Lodovic, hanv Tony uloitam. Okol ord vatter pavlea. Okol amchea fuddlean vet ani hanv, resperachea misak lok yeta t mini-bosint asam.

**Lodovic:** *OK...OK! (Mobile bond korta)* Inas deddea. okol orde vatter pavlea 'huim. *(Porot-ui mobile vazta) Hello... Hello...?*

**Tony:** Lodovic, hanv Tony. Resperache gaddient oklechea sangatak deddi, *flower girl* ani *page-boy* aslelim tankam te resperache gadientlim denvoilim.

**Lodovic:** Kiteaku?

**Tony:** Resperachi gaddi choloitalo to oklecho poilincho nhovro khoim. Ti resperachi gaddi ani oklek ghevn Belganvchea rostear bhitor sorun to pollun gelo. Borem hanv fone bond kortam ani tanche sodik vetam.

**Inas:** *(Lodovic ogich aslolo pollevn)* Lodovic, ogi kitea asa? Kit' zalem?

**Lodovic:** Oklege poilim nhovro okle ghen pollon gelo. Chovthe patti muge kazar kensil. *(Roddta)*

Inas, Padr vigra apoi!

**Inas:** Kiteaku?

**Lodovic:** Mhak' sontesanv lavpa. *(Sutt kaddta)*

**Inas:** Bhongom tujem, chovthe patti kazar kensil.

**Lodovic:** Tum zanna. kazar kensil zain, zain hanv bhikream estadar pavlam. Hanv bhikari zalam, bhikari.

*(Itlean ek bhikari ieta)*

**Bhikari:** Baba, mhak' kitem-i bhik ghal re!

**Lodovic:** Modela, muj' mangasanv korum yeila?

**Inas:** Are bhikarea, tum konn konna kodde bhik magota? To nhovr' mure!

**Bhikari:** Nhovro? Toxem zalear baba, Devan tuka zaitim bhurgim divm!

**Lodovic:** Bhurgim? Bhurgim tuge maink dilear puro mhunn mag. *(Roddta)*

***(Kallokh)***

# CHOVTHO PORDO

*(**DEKHAVO:** Kevinachem ghor. Shanti mezachen 'table-cloth' sarkem kortana dista. Kaim vellan ek bhikar ieta.)*

**Bhikari:** Bai, o bai, mhaka il'li bhik ghaltai go? Don dis zale hanv upaxim asam, mhaka kitem-i khavnk aslear di go bai.

**Shanti:** Ha, ah, ah! *(Khunna korun thoinch ravnk sangta. Uprant uzve vatten bhitor veta. 'Paper plate'-int ghalun jevonn haddta ani bhikareachea hatant dita. Tednach, dave vatten Sinatra bhair ieta.)* Hh, hh, hh, *(Khunna korun tem jevonn jevnk sangta.)*

**Bhikari:** Bai, tuka chodd ani chodd Dev borem korum. Devan tujer aplim sabar besanvam ghalum ani tum sodanch khoxal asum. Dev borem korum bai. *(Bhikari veta)*

**Sinatra:** Shanti, zaite zann dusreank borem utor divn kallzam jikun ghetat, punn tum tujea moneponnanuch darant ieteleam bhikareanchim porian kallzam jikun gheta.

*(Itlean Sam bhitor sorta)*

**Sam:** Shanti!

**Shanti:** Hh, hh, hh, *(Khunna korun koso asa tem vicharta)*

**Sam:** Hanv ekdom' boro asam. Tum koxem asa?

**Shanti:** Hh, hh, hh. *(Khunnamni borem asa mhunn sangta.)*

**Sam:** Sinatra, tum koxem asa?

**Sinatra:** Ekdom' fort. Sam, he tuje bhoinnicho paim hea amchea ghorant poddun ho amcho ghorabo ek sukhacho ghorabo zala. Tuji bhoinn moni, punn tichea moneponnant itli xanti asa, ki te xantikayenuch ho amcho ghorabo porian ek xantikayecho ghorabo zala.

**Sam:** Ani hea tumchea xantikayechea ghorabeantli xanti sodanch oxich urunk mhojim magnnim.

**Sinatra:** Shanti hea ghorant asumsor hea ghorant sodanch xanti asteli.

**Sam:** Mhoje mone bhoinni lagim konn kaza zatolo kai mhunn hanv sodanch chintalon punn tichea noxiban tika ghorkar mevo aiz ticho fuddar zalo.

**Panchvem Git**

*(Davean Sinatra, modem Shanti ani uzvea Sam oxe ritin ubim ravn git gaitat.)*

**Sam:** *Respetan ravon bhoinni, man tum rakh he tujea bhavacho,*
*Xegunnachi sun zavn, abru mellovn ghe tun ganvchea lokacho,*
*Bore chal-ritin bhoinni, respet samball tujea ghovacho,*
*Tednach sukhi astolo, ho sovostkayecho ghorabo tumcho.*

**Dulpod**

**Sinatra:** *Ekvottan asat ami kednach zavn vechim nhoi doxim,*
*Sodanch sangatan ravchim, moi-mogan-u bhonvchim, aiz ami bhonvtat poi toxim.*
*(Git somptanch Kevin bhitor sorta)*

**Kevin:** Shanti! *(Samak pollevn)* Sam, koso asa?

**Sam:** *Fine!*

**Kevin:** Shanti, aiz hanv ek khoxalkayechi khobor ghevn ailam.

**Sam:** Khoxalkayechi khobor?

*(Itlean Rodney bhitor sorta)*

**Rodney:** Toxem tor ti khoxalkayechi khobor aikunk hanv-ui sarko *time*-ar pavlom. Kosli khobor Kevin?

**Kevin:** Bombay thaun Gõyant ek *doctor* ailolo. Hanvem Shantik tea *doctor*-ak dakhovn, Shanti thaim ulovnk ghoddtelem kai mhunn tea *doctor*-ak vicharlelem. Tea *doctor*-an Shantiche *X-ray* kaddlele, *scanning*-ui kelelem, *(umedin sangta)* ani ier zaitech *test* kelele. Aiz te sogle *report* poun, tachea talleachem *operation* kelear, Shanti thaim ulovnk ghoddtelem mhunn *doctor*-an sanglam.

**Sam:** *(Ojapun)* Khorench?

**Sinatra:** Shanti thaim ulovnk ghoddtelem?

**Shanti:** Hh, hh, hh? *(Khunna korun apunn ulovnk xoktelem kai mhunn vicharta.)*

**Kevin:** Oi Shanti, tem *operation* kelea uprant tuje lagim ulovnk ghoddtelem.

**Rodney:** Toxem tor, hi khorench ek khoxalkayechi khobor.

**Kevin:** Punn hem *operation* hanga nhoi, Bombay korchem poddtelem. Te khatir Shantik ghevn hanv aizuch Bombay vochunk bhair sortam.

**Sam:** Kevin, mhoje mone bhoinni thaim tum kazar zavn aiz tika ulovpacho avaz divnk vavurta. Kitlo mhunn tum ticho mog korta!

**Kevin:** Oi, kiteak ti mhoji sakramentachi ghorkarn, tichim bhavnam mhoji itsa, tichim sopnam mhoje anvdde, tichi khoxalkai mhojem sukh.

**Sam:** Mhoje bhoinnik tuzo oslo ghorkar mevonk tichem noxib.

**Kevin:** Shanti, aizuch sanjeche *train*-in ami Bombay vochum-ia. Dekhun chol, fuddle

toyarek lag.

**Sinatra:** Chol Shanti, hanv-ui tuka *help* kortam.

*(Shanti ani Sinatra uzve vatten bhitor vetat)*

**Sam:** Kevin, tumchea sangata hanv-ui Bombay ietam. Hanv tumkam *train*-ixim mevtam. *OK?*

**Kevin:** *OK!*

*(Sam veta)*

**Kevin:** Rodney, Deva lagim Shantik tacho ulovpacho avaz divnk ghoddunk na, punn dotorak lagun tacho ulovpacho avaz porot meutolo. Aiz *Science* ani *Technology* zaiti fuddem pavlea. Ami dis ani rat Deva lagim Shantik ulovpacho avaz porot di mhunn magot aslim zalear, hem vizmit ghoddie Deva lagim zavchem naslem. Punn aiz tench vizmit *Science* ani *Technology*-che podve vorvim zata. Zalear, *Science* ani *Technology*-che podve fuddeant atam Devachi podvi khuim urli?

**Rodney:** *Science* ani *Technology*-chi podvi Devache

podvek sor zaina. *Science* ani *Technology* vorvim *scientist*-am lagim pavs porian korun pavs ghalunk zata, punn zo pavs Dev ghalta to pavs *scientist*-am thaim bond korunk zaina. Ani zalolo zalear, pavs zoddun jeo buddteo ietat teo buddteo ievnk monis kednach divchonaslo. Teo buddteo ievn, te buddtent monis buddlea uprantuch mon'xak Dev asa mhunn ugddas ieta. *Science* ani *Technology* vorvim xetant bhat rovpachem borem-borem bim' utpon'n korun xetant borem-borem bim' vomptat. Torui tea xetak bori pikavoll divnk Devachea hatant asa.

**Kevin:** Devan fokot to somdir kelo, punn tea somdiravelean bhonvpacheo agbotteo ani *sub-marine*-am mon'xan toyar kelim. Devan suknnim rochlim ani suknneank varear uddpachi podvi dili, punn mon'xan viman ghoddun monis apunn-ui suknnea porim vareavelean uddun gelo, ani mon'xan-ui apli podvi dakhoili. Devacher patiyeun jietat te monis fokot Devachi puzach korunk urtat; punn je monis aplem ginean uzar korun

*Science* ani *Technology* vorvim novim-novim novlam korun dakhoitat, te monis aplea gineanachi podvi dakhoitat.

**Rodney:** Punn mon'xak tem ginean porian xevttim Devanuch dilam. Monis viman ghevn vareavelean uddon vochunk hi podvi porian mon'xak Devanuch favo kelea. Devan mon'xak chondrimar legit vochun yeunk podvi dilea, punn jitleo-i podveo Devan mon'xak dileat titleam-i podveanchi chavi Devan aplea tabeant dovorlea.

**Kevin:** Mhaka tuje lagim bhasabhas korunk naka, kiteak mhaka Devacher visvas nam.

**Rodney:** Sodeak tuka tujeruch visvas na. Tuje tanek tuka udok mevonk na dekhun tum udkachea hunvrant denvta, punn jedna tea udkachea hunvrant tum sanddtolo, tedna tuka Devacho ugddas yeun tum Devak ulo martolo.

**Kevin:** Je monis oskot astat, te monis Devacher bhavart dovrun jiyetat.

**Rodney:** Oskot astat te monis Devacher bhavart

dovrun jienant. Punn jeam mon'xank Devacher bhavart na, te monis oskot vortoutat; team mon'xanchi zannvai oskot vortouta. Inglez bhaxen ek mhonn'nni asa - *Empty vessel makes more noise*, mhonnche, ritem aidon chodd bovall korta. Toslea ritea aidona porim tum zala, tum!

***(Kallokh)***

## CHOVTHO DEKHAVO

*(**Rosto:** Dave vattentlean bhikari ieta)*

**Bhikari:** Avois, mhojea pottant soglech ghans martat. Kal hanv konnager bhikareanchea jevnnak gelolom. Kal hanv jevlam tedna thaun mhojea pottant ghans martat. Avois, sarkech chodd ghans martat, avoi, avoi....

*(Bhikari uzve vattentlean bhitor veta.)*

***(Kallokh)***

# PANCHVO DEKHAVO

*(**Bhovxik Toilett:** Lodovic toilettixim ieta.)*

**Lodovic:** Ordem hor zalem, mhak' toilettam vospa za aslolem. Borem zalem, inga ani konn na *(Bond aslelea toilettachem dar khottkhottaitc* Bhitor konn asa mista. Asum, hanv poilon asam.

*(Kaim vellan Peter ieta ani 'No Water' toktt lavn veta.)*

**Lodovic:** Toilettam udok na. Bor' zalem poilem kollon na zalear bhan'godd zavpachi. Il'lem udok ghen ietam.

*(Lodovic udok haddunk bhitor vetoch ek bhikari ieta, ani toilettachem dara khottkhottaita. Uprant vollint ubo ravta. Thoddea vellan dhaktte baldent udok ghevn Lodovic ieta.)*

**Lodovic:** Are patraõ, *line*-ik hanv poilom asam, tum muj' fattlean.

**Bhikari:** Are baba, hanv poilo ailam ani hanv poilom asam. Tum atam aila dekhun tum mhojea

fattlean asa.

**Lodovic:** Tum poilo mure? Borem, tum poil' vos! *(Lokak pollevn)* Bhitor gelo mhonntori bhitor udok na mhunn hek' kottolem; magir udok haddum dhanvtolo, tedon ogi hanv bhitor voitolom.

*(Itlean pottar hat dovrun nettan Inas ieta ani toilettint vochunk dusre vatten 'line'-k ubo ravta.)*

**Lodovic:** *(Inasak pollevn)* Tum toilettam vosom *line* ubo asa?

**Inas:** Oi.

**Lodovic:** Hea toilettam vosom inga kitu *line*-i asai-i?

**Inas:** Don, ek hi, ani ek hi ti tumgeli. Hanv poilom asam, to dusro asa ani tum tisro.

**Lodovic:** Hanv tisro?

**Inas:** Oi.

**Lodovic:** Toilettam bhitor vosom udok ghen yeil' tum? Toilettam bhitor udok na.

**Inas:** Asum. konta ieta. *(Fivnneo ghalta)*

**Lodovic:** *(Lokak pollevn ani bhikareacho ul'lekl korun)* Hea bhikarea anik ho toilett kitea zai aslolo? He tinga xetam bandar gelea zatalo. *(Porot 'line'-ik ubo ravta. Itlean San ieta.)*

**Sam:** *Excuse me. (Lodovic-ak kuxin vhorun,* Hangasor moddko khuim ghetat?

**Lodovic:** Moddko?

**Sam:** Oi.

**Lodovic:** Moddko inga ghetai. He ami sogle inga *line* ravleai te moddko lavpa *line*-ik ube ravleai.

**Sam:** Ani moddko konn gheta?

**Lodovic:** Moddko ghet' to sodea toilettam bhitor asa.

**Sam:** Am toilettam bhitor asa? *Thank you.* Mhaka ek sopon poddlelem dekhun hanvem mhonnlem aiz moddko lavum-ia. Horxim hanv moddko khellonam dekhun mhaka khobor nam moddko khuim khevtat ani konn gheta to. Aiz poilech pavtt hanv

moddko khevonk ailam. *(Sam Inasachea fattlean 'line'-k ubo ravta.)*

**Inas:** Toilettam bhitor udok na am!

**Sam:** Upkarta. Hanv toilettant vochunk yeunk nam.

**Inas:** Ani *line*-i kitea ravla?

**Sam:** Moddko lavnk!

**Inas:** Inga toilettam moddko ghetai mhunn konnem sangil' tuka?

**Sam:** *(Lodovic-ak bott dakhovn)* Tannem sanglam. *(To anik konnak bott dakhoitelea porim Lodovic aplea fattlean vollun polleta.)*

**Inas:** Hanga moddko ghenant. Ami toilettant vochunk *line*-ik ube ravleat. Moddko ho polle he tea gaddear ghetat.

**Sam:** *Thank you.* Tum boro monis. He tea doudireachem pott bhorlam.

**Lodovic:** Pott bhorlam.

*(Sam veta. Lodovic potientlem sutt bhair*

*kaddta ani ghalta.)*

**Inas:** *(Lodovicak pollevn)* Are hei, tem sutt kitea ghalta?

**Lodovic:** Toilettam vosom. Sutt ghail' bogor hanv toilettam vosnam. Toilettam oito zalear mhak' sutt zayench.

**Inas:** *(Bhiyeun)* Avoi, avoi, avoi, kuxin sorai...

**Lodovic:** Kit' asa?

**Inas:** Hill' (khillo) asa!!!

**Bhikari:** Avois, mhojem kalliz voir sorlem. *(Bhikari ghunvoll yeun khala poddta. Inas Lodovic-che baldentlem soglem udok marun taka sintidant haddta.)*

**Inas:** Choilem? Hanvem udok marn tek' sintidam haddla.

**Lodovic:** Ordinara, tuvem udok 'huinchem marlam? Muge udok marlam! Ani atam hanvem toilettam kit' ghen vospachem? Konn asa bhitori? Kitu vogot zalo toilettam konn gelo to bhairi sorna? Der ugonn choilear borem

toilettam bhitor konn asa to!

*(Inas toilettachem dar ugoddta. Toilettant sunnem bosun aslelem dista. Sunnem bhonkunk lagta ani taka bhiyeun Inas, Lodovic ani bhikari dhanvtat.)*

**Inas:** Haaaah!!!

**Lodovic:** Haaah!!!

***(Kallokh)***

## SOVO DEKHAVO

*((**ROSTO:** Inas dhanvun-dhanvun ieta)*

**Inas:** Avoi, avoi, keso bhilo hanvum! Serkaran toilett kelea-i te mon'xam kelea-i vo sunneam kelea-i? Keso muge sunnem fatti dhanvon yeilem!

*(Itlean Lodovic ieta)*

**Inas:** Sunnem mhullear hanv tharea bhitam. Hanv sunneam bhit' titu ani konna bhinam.

**Lodovic:** *(Bhonkloleacho avaz korta)* Buk... buk... buk...

**Inas:** Avoi! *(Inas bhieyun bhitor dhanvta.)*

***(Kallokh)***

# PANCHVO PORDO

*(**DEKHAVO:** Kevinachem ghor. Ghorant Rodney dista. To git gaita.)*

**Sovem Git**

**Rodney:** *Mon'xachem, ginean tem, tachi girestkai,*
*Oddchonneo, pois zatat, asot tor sosnnikai,*
*Dusreank borem tem, sangun tankam di somjikai,*
*Borem utor divn, sodanch pois kor, ti nirddukai.*

**Dulpod**

*Don disanchea, jivitant tujea, sodanch ugddas tum kor Devacho,*
*Toch podvedar Dev dhoni, tujea-mhojea jivitacho,*
*Kednach mon'xa tum monant tujea chintinakai*
*sonvsar mhunn apnnacho,*
*Ek dis ami vochunk zai, ietoch vell to sasnnacho.*

*(Uzve vattentlean Sinatra bhair ieta)*

**Sinatra:** Rodney, Kevin ani Sinatra Bombay thaun

aiz ghora pavtat.

**Rodney:** Hanv zannam Sinatra.

**Sinatra:** *Operation successful* zavn Shanti thaim ulovnk ghoddlear puro, kiteak tem aplo avaz amchea kanar sadovnk axeta...

**Rodney:** Ani ami-i tacho avaz aikunk axetat.

*(Itlean Kevin dukhi mukhamollan ghorant bhitor sorta. Tache fattafatt Shanti ieta. Kevin kodelir ogich bosta.)*

**Rodney:** Kevin, tumi Bombay thaun ailim? Tum ogich kiteak bosla?

**Sinatra:** Shanti, kitem zalem?

**Rodney:** Kitem zalam tem sangat. Tumi ogi kiteak asat?

**Rodney:** Shanti tujem *operation successful* zalem nhoi? Tuje lagim ulovnk zata nhoi?

**Shanti:** Hh, Hh, Hh... *(Tokli halovn na mhunn khunna korta.)*

**Rodney:** Kitem?

**[S]natra:** Zalear tem *operation successful* zavnk na tor?

**[S]hanti:** Hh, Hh... *(Tokli halovn na mhunn khunna korta.)*

**[R]odney:** Hem kitem ghoddlem? Tem *operation* kortoch, tuje lagim ulovnk zatelem mhunn ami axevn aslim, punn axechi niraxea zali. Ami chintun aslim, aichea disak tum hea ghorant bhitor sorun amche lagim uloitelem, ani tum uloita to tuzo avaz aikunk ami axen ravlelim; punn amchim chintnam chintnanch urun, chintnancheach rupan chintnam somplim.

*(Shanti dukhi zata)*

**Sinatra:** Hanvuch nokom he porim amche anvdde kiteak niraxi zale te.

**Rodney:** Suria udelo, ani dis suru zalo. *(Dukhi zavn)* Sodanchech porim ho aicho dis ailo, torui ho aicho dis hea ghorant ek veglloch sontos ghevn ietolo, ani ho aicho dis hea ghorak ek sontosacho dis zatolo mhunn ami niallun aslim; punn aiz-ui ho dis hea ghorantleam

mon'xancheam jivitant kainch bod
korinastana sodanchech porim sompu
vetolo, ani aiz-ui hea ghorantleam mon'xan
ho aicho dis sodanchech porim sodanchoc
dis zatolo.

**Shanti:** Na, aicho dis sodancheach disam porin nhoi, punn aicho dis ek veglloch dis zatolo

**Sinatra:** *(Ojapun)* Shanti tum?!

**Rodney:** *(Ojapun)* Tum?! Tum uloita! Tuje lagim ulovnk zata?!

**Shanti:** Oi, mhoje lagim ulovnk zata.

**Kevin:** Rodney, Shanti lagim ulovnk zata, punn tumkam *suprise* divnk ami hem nattok kelelem.

**Rodney:** Shanti, Shanti, tuje lagim ulovnk zata, ani aiz tuzo ulovpacho avaz aikun ami khub khoxal.

**Sinatra:** Aiz amche khoxalkayek xim' ani mer na. Punn Kevin, tache lagim ulovnk zata zalear, tache lagim ulovnk zaina mhunn tumi amchim fokannam kiteak kelim?

**Kevin:** Sinatra, mon'xachem jivituch mhonnche ek fokann. Zalear, hea fokannachea jivitant thoddim-bhov fokannam kelear kitem zalem?

**Sinatra:** Punn tum zanna, tumcheam team fokannamni ami kitlim dukhi zalim tim?

**Kevin:** Oi, tumi dukhi zalim ani tumchea tea dukhantleanuch tumcho amkam mog disun ailo, mog. Rodney poi, Devache kurpen nhoi, punn *Science* ani *Technology*-che podven mhoje ghorkarnik ticho ulovpacho avaz porot meulo ani tichem moneponn somplem.

**Shanti:** Adim mhoje lagim ulovnk ghoddona zavn hanv ogi urtalim, punn atam mhoje lagim ulovnk zata. Mhonntoch, atam mhaka zaitem ulovnk zai. To nistekar kedna-kedna-i nistem ghevn yeunk uxir korta. Mhonntoch, atam tea nistekarak koslim xanneponnam sangunk zai tim hanv zannam.

**Sinatra:** Bhongum tea nistekarachem.

**Shanti:** *(Sinatrak)* Kiteak bhongum? Atam han konnakuch ogi ravchinam. Atam han *(ekdom' 'fast' uloita)* uloitelim, ani dusre og ravun aikotele.

**Rodney:** Punn Shanti...

**Shanti:** *('Fast' uloita)* Zavnk na. *(Rodneyk sangta)* To xezarcho Tony bottir thaun ietoch vhoddlean CD vazovn vhoddlo avaz kortalo nhoi? Atam hea mhojea tonddacho avaz aikotoch to aple CD-cho avaz apxinch bond kortolo.

**Kevin:** Punn to Tony babddo amkam koslech tras korina, zalear gorje bhair taka...

**Shanti:** *(Kevinak sangta)* Atam hanv uloitam mhonntoch, *('fast' uloita)* atam tuvem chodd ulovnchi goroz na. Jem kitem hanv sangtam, tench tum aikotolo. Hea ghorache atam don vantte zavnk zai, don vantte.

**Rodney:** Ghorache vantte?

**Sinatra:** Vantte!

**Kevin:** Shanti, tum kitem uloita? Tum hea

ghorache vantte korunk sodta?

**Shanti:** *(Kevinak)* Mhojem ulovn azun-ui sompunk na, dekhun tum modem zap ghalum naka. Hanv sangum porian tum aik. Chodd temp zalo ami soglim ekttaim ravtat ani ekttaim jevtat, punn hea fuddem tanchem tankam poum-di ani amchem ami poum-ia; tanchi chul seperad, ani amchi chul seperad.

**Kevin:** Shanti, hem tum kitem korta? Tum... tum seperad vochunk sodta?

**Shanti:** *(Vhoddlean)* Ogi rav, hanv sangtam tench aik. Soglim ekttaim aslear, konn kitlo despez korta tem kainch gomona; dekhun hea ghorache don vantte korun aizuch thaun ami seperad ia.

**Sinatra:** Seperad?

**Rodney:** Seperad vochunk sodtat?

**Kevin:** *(Shantik)* Itlo temp ami ekttaim aslim ani atam...

**Shanti:** Atam hanv uloitelim ani tum aikotolo. Seperad mhonnche seprad.

**Rodney:** Tum uloitelem to avaz aikunk ami anvddev aslelim, punn tuvem ulovnk suru kortoch tujea ulovpa vorvim tum amcho ekvott doxin korun amchea ekvottant futt ghalit mhun ami noko zalim. Pavsak axevn aslim, dekhun pavs kedna zoddtolo to pollevn aslim, punn pavs zoddunk suru zatoch, tea pavsachea sangata vadoll astelem mhunn noko zalim. Somdirantlem lhar, kedna toddik pavtelem tem poun aslim, punn tem lhar toddik pavtoch, tea lharachea sangata somdirantlo chikol-ui toddik yeun poddlo. Divlent uzo pett'toch tea ujea vorvim divlecho uzvadd meutolo mhunn axevn aslim, punn te divlentlea ujea vorvim uzvadd mevche bodlek divlentlea ujea udexim uzo pettun ujeachem agttem zalem.

**Shanti:** Kevin poita kitem? Hanv sangtam *(forsan)* toxench zavnk zai. Aiz thaun hea ghoracho ho vantto *(davean dakhovn)* tumkam, ani ho *(uzvean dakhovn)* vantto amkam.

**Rodney:** Tuvem ulovnk suru kortoch, mogall utramni ulovnche bodlek tujea ulovpantlean tuvem

vikh vomplem, vikh. Xantikayen ụlovnche bodlek tuvem bovall suru kelo, bovall.

*(Hangasor ek ains (duck) bovall korit bhitor sortana 'fluorescent' bizli pettoitat.)*

***(Kallokh)***

**Modeontor**

# SOVO PORDO

*(**DEKHAVO:** Kevinachem ghor. Ghorant Shanti dist*
*tem git gaita.)*

**Satvem Git**

**Shanti:** *Fugar zatalem moneponnache faxen,*
*Avaz mhozo hanv sadovnk aslim axen,*
*Hea fuddem hanv, nam adle bhaxen,*
*Mhoje lagim, ulovnk zata mhunn bhorlin*
*khoxen.*

**Dulpod**

*Mhaka zai toxem atam zatelem,*
*Mhojea monantlench, hanv sangtelem,*
*Amchea fuddara voir hanv chint'telem,*
*Mhaka zai toxench oi, choltelem.*

**Shanti:** *(Vhoddlean)* Kevin... Kevin... *(aniku*
*vhoddlean)* Kevin...

*(Dave vattentlean Kevin bhair ieta)*

**Kevin:** Kitem zalem? Kiteak bovall korta?

**Shanti:** Hanvem bovall kela? Aiz sanjer 5.00
horancher amkam...

*(Itlean bhikari ieta)*

**Bhikari:** Bai, mhaka kitem-i bhik ghalat...

**Shanti:** Bhik? *(Ragan ani vhoddlean)* Tuka bhik ghalunk, tujea pain kitem amche lagim pottlo haddun dovorla?

**Bikari:** Toxem kiteak mhonnta bai? Ek unddo le-git dilear zata.

**Shanti:** *(Forsan ani vhoddlean)* Tuka undde divnk ami kitem *bakery* ghalea? Are dolldirea, hachea-tachea darant bhik magun pott bhorunk tuka matui loz disona? Dusreancheam daramni bhik magun pott bhorche bodlek khuinchea-i somdirant uddi marun tuzo jiv di.

**Kevin:** *(Ragan Shanticher thapott marun)* Shanti!

**Shanti:** *(Ragan)* Tuvem mhojer thapott marlem?

**Kevin:** Oi. Darant ailelea bhikareak he porim okman korunk tuka kosloch odhikar na.

**Shanti:** *(Ragan ani forsan)* Ani hanvem eka bhikareak okman kelear, mhojer thapott

marunk tuka-i odhikar na. *(Vhoddlean)* Hea, hea doudirea bhikareak lagun tuvem mhojer thapott marlem? Ho, ho bhikari tuka vhoddlo dislo?

**Bhikari:** Puro bai, puro; mhaka lagun tumi zhogddum nakat, hanvuch vetam. *(Bhikari veta)*

**Shanti:** To bhikari tuzo konn? Soiro? Ani osle bhikari aple soire mhunn sangunk legit loz. Ani tum kitem kai mhonnlear tea rosteavelea bhikareak lagun mhojer thapott marta?

**Kevin:** Tea bhikareak tuvem okmanachim utram uloilim, dekhun tuje tonddanche suerbayek lagun hanvem tujea tonddar thapott marlem. Dekhun *please, please* jem kitem zalem tem zalem, dekhun atam tum tujem ulovp matxe bond kor.

**Shanti:** Mhojem ulovp bond korum? Kiteak? *(Vhoddlean)* Tum apunn dadlo mhunn aplem dadleponn tea bhikareak dakhovnk tuvem aple he bailecher thapott marlem.

**Kevin:** *(Bejarun)* Shanti *please, please* atam ogi rav.

**Shanti:** *(Vhoddlean)* Kiteak ogi ravm? Kiteak? Tuvem mhojer thapott marlam tea thapttacho avaz azun-ui mhojeam kanamxim sadovta ani tum mhaka ogi rav mhonnta? Tea thapttacho avaz...

**Kevin:** Puro! Tea thapttacho avaz thapttachea sangata somplo; punn atam tujea tonddacho avaz aikunk mhaka sosnnikai nam. Jea disa thaun tuka tuzo ulovpacho avaz porot meulo, tea disa thaun ek-ui dis tujea tonddak mat ponn visov na. Sogloch vell tum ulovn-ulovn bovall korta, bovall.

*(Uzve vattentlean Rodney bhair ieta)*

**Rodney:** Kevin, kitem zalam? Ani tumi zhogoddtat kiteak?

**Shanti:** *(Ragan ani vhoddlean)* Tujea paichi girestkai khavnk zhogoddtat.

**Kevin:** *(Ragan)* Shanti...

**Shanti:** Ogi rav. Vhoddle avaz korun konnak dakhoita? Adle bhaxen hanv atam monem

nam, mhoje lagim atam vhoddlea avazan ulovnk zata.

**Kevin:** Tuje lagim ulovnk zata, punn kedna, konna lagim koxem ulovnk zai tem tuka somzona.

**Shanti:** Zalear, tujea bhavache dolle futtleat? Taka disona konn zhogoddtalo to? *(Rodneyk)* Hea tujea bhavan mhojer thapott marlam tedna tum khuim aslo? Bailechea palvak ghuspun aslo? Vo melolo to atam jivo zavn aila?

**Kevin:** Torui tuka ulovpachi dekh ani rit na. Koxem ulovnk zai ti tuka xist na.

**Shanti:** *(Forsan)* Ulovpachi dekh-rit tum mhaka xikovnk aila? Dekh ani rit mhonntat ti tuka asli zalear, tea bhikareak lagun tum mhojer thapott marcho naslo. *(Rodneyk)* Ani tuka dekh-rit asleli zalear, tuzo bhav mhojer thapott marta tedna tum bhair ievn taka addaitolo aslo. Tannem mhojer thapott martoch, atam bhair ievn kitem zalam kai mhunn vicharta?

*(Itlean bhair thaun dave vattentlean Sinatra ieta.)*

**Sinatra:** Kitem zalem? Kiteak vhoddlean ulovn bovall kortat? Tumcho bovall bhair rostear aikunk ieta.

**Shanti:** Ghorantlo bovall bhair rostear aikunk ieta zalear, ghorak arxe ghalat. Ago, ghorant mon'xanchi gorddi asta thoim bovall aschona zalear, anik kitem astelem? Sovostkai?

**Rodney:** Oi. Hea amchea ghorant sovostkai asli, punn jea disa thaun tuvem ulovnk suru kelem, tea disak thaun hea ghorantli sovostkai koddsorun geli. Tuje lagim ulovnk zatoch hea ghorache tuvem don vantte korun, amcho ekvott doxim kelo.

**Sinatra:** *(Somzaun sangta)* Shanti, uloitana jem kitem ulovnk zai tem somjikayen uloi.

**Shanti:** O! Mhonntoch atam somjikai mhonnche kitem tachi somjikai divnk tum ailam? Tum tujea jivak kitem somzota go? Ranni?

**Rodney:** Sinatra, chol tum bhitor voch. Tujea tonddantlean ek utor bhair sorlem zalear, tea eka utrak zabab divnk tem aplea

tonddantlean dha utram bhair kaddtelem, ani ho suru zalolo bovall oso bovalluch urtolo. Ho bovall unno korunk ogeponn gorjechem, ogeponn. Dekhun tum ogich bhitor voch.

*(Sinatra uzve vattentlean bhitor veta)*

**Shanti:** Hum! Tumi uloitat tem aikun hanvem atam ogi ravchi goroz na; kiteak mhoje lagim atam ulovnk zata.

**Rodney:** Eka kira lagim porian ulovnk zata. Punn jedna mon'xam uloitat, tedna team mon'xancheam ulovpant monisponn asunk zai. Tonddantlean bhair sorlelim utram dusreachem kalliz dukhoitat zalear, tim utram bhale zavn moipasachi doram tunttovn uddoitat. Punn tonddantlean bhair sorlelim utram borem kortat zalear, tim utram fulam zavn sukhachi bhag toyar kortat.

*(Shanti ogich bhitor veta)*

**Kevin:** Hem soglem kitem zata tem hanvuch nokom.

**Rodney:** Kiteak noko? Ful zoddun tea fulak foll zalelem mhunn tum khoxen bhorlo, punn tem foll koddu mhunn gomtoch tujem mon koddu zalem? Tuje ghorkarnicho ulovpacho avaz aikunk tum axetalo nhoi? Atam aik ticho avaz, ani aik ticho bovall. Matient sakor poddli mhunn tuvem chimtti marun ti sakor kaddun tujea tonddant ghali, punn te sakrechea sangta tujea tonddant mati pavli, mati.

**Kevin:** Rodney, Shanti lagim ulovnk ghoddtoch, hem oxem ghoddot mhunn hanvem kednach chintunk nam.

**Rodney:** Hem jem aiz soglem ghoddta tem tuka vollokh ievnk ghoddta. Tem monem aslem ani tache lagim ulovnk ghoddona mhunn tuvem Devak okman kelo, misak vochpachem bond kelem. Devachem devosanv soddun dilem. Devacher tuka visvas naslo, tuka fokot *Science* ani *Technology*-cher visvas aslo. Sogleoch gozali *Science* ani *Technology*-cher zainant. Thoddeo gozali ghoddunk Devacho axirvad ani kurpa-

i zai. Punn zo monis Devak mandina, ani jea mon'xak Devacher visvas na, tea mon'xak Devachi kurpa ani axirvad kednach favo zaina.

***(Kallokh)***

# SATVO DEKHAVO

*(**Rosto:** Cheddum aslolo toktto hatant dhorun Lodovic ta.)*

**Lodovic:** Cheddvam mhak' *like* zatai, punn kazar zavpa vogtar kazram kensil zatai. Kazar zavpa rinn kaddlolem tem ponas hozar zalam, punn azun kazar zavpa pavlonam. Hea pikasanvan mhak' rati nhid dekhun poddna. Rati nhid poddna mhunn *(toktteacher aslelea cheddvak bott dakhovn)* hek' ghen yeilam. Aiz sanje nhidta astona hek' 'hankeam ghen nhidtolom. Aiz hea Karishma Kapoora 'hankeam ghen nhidotam. Faleam magir Manisha Koiralak 'hankeam ghen nhidtolom, poram magir Raveena Tandon, Raveena ddann ddann. *(Forsan mhonnta)* Ddann ddann.

*(Itlean Sinatra fattlean pollet ieta)*

**Sinatra:** *OK, OK, Bye.* Rokddoch ie, vell korum naka. Hanv hangach ravtam. *(Sinatrachi nodor Lodovickacher poddta.)*

**Sinatra:** Lodovic mure! Koso asa?

**Lodovic:** Ubo asam.

*(Itlean bhikari pavun sorta. To Sinatra lagim bhik magta.)*

**Bhikari:** O bai, mhaka kitem-i bhik aslear ghal go.

**Sinatra:** Bhongum tujem. Ghe he dha rupia. *(Sinatra aplea pakittantle dha rupia kaddun bhikareak dita.)*

**Bhikari:** Bai, Dev borem korum, Devan tuka zaitim bhurgim divm.

**Lodovic:** Tuge ghov atam Kuveitt voson, panch vorsam dekhun Kuveitt ravl' zalear tuge atam bhurgim zatolim. Kitea, *(bhikareak bott dakhovn)* tennem magil' nu? Devan tuk' zaitim bhurgim dilear puro mhunnu?

**Bhikari:** Baba, tum-ui mhak' kitem-i bhik ghal re. Devan tujer besanv ghalum ani Devan tuka zaitim...

**Lodovic:** Mhak' bhurgim nakai. Hanv azun kazaru zavpa pavlonam. Hanv kazar zaina astona bhurgim zato konnageri? Tuj' mainch' ghovageri? Poir Padr vigaran dhanvddail'

'huim teka. Ho Padr vigra bogle gela ani Padr vigrako 'huim bhik magota. Padr vigra baddea hejem bhongom disol mhunn hek' kann 'huim tennem ponas rupoi dile. Ho Padr vigra mhonnta 'huim, "Devan tujer besanv ghalum ani Devan tuka zaitimbhurgim divm." Padr vigran basber mhunn dhandail' 'huim heka.

**hikari:** Are baba, to Padr vigar mhunn mhaka gomunk na re. Lob ghalun aslolo zalear, to Padr vigar mhunn mhaka gomtelem aslem. *(Sinatrak sangta)* Borem bai. Hanv vetam, tuka Dev Borem korum, Devan tuka...

**odovic:** Zaitim bhurgim divm.

*(Bhikari veta. Bhikari vetoch Sinatra apunn ailele vatten bhair polleta. Uprant ghoddialik polleta.)*

**inatra:** Rokddoch ie mhonnlolo. Azun-ui ievnk na.

**odovic:** *(Lokak)* Hem mhaka bore bhaxen zap korta. Tenger gelear mhak' *like* korta tem. Mhak' disota, hanv ani kazar zavpa pavpa nam. Hanvem he kazari bailechi *line* marlear bori.

Bexttem utor ghatam. *Hello*, Sinatra, traaa traaa, traaa, *(Sinatra Lodovicak polleta* mhak' mugo, tum *like* zata.

**Sinatra:** *Thank you! (Porot bhaile vatten polleta)*

**Lodovic:** Tum choupa mugo sarkem *sexy* disota.

**Sinatra:** *(Ragan ani forsan)* Kitem mhonntlem?

**Lodovic:** *(Vegim-vegim cheddvachea toktteak pollevn)* Tum, tum mugo sarkem *sexy* disota.

**Sinatra:** Am, taka *sexy* mhonnta tum? Tuvem mhaka *sexy* mhonntlam oxem dislem!

**Lodovic:** Heh, heh, tuk' mhonnlonam hanvem. *(Toktteak bott dakhovn)* Hek' mhonnlam. *(Sinatrak)* Ani hem go, hanvem tuka *sexy* mhonnlo zalear tuka rag ieta aslolo?

**Sinatra:** Chett. Tuvem mhaka *sexy* mhonnlear mhaka kiteak rag ievnk zai? Rag ievpachem kitem asa?

**Lodovic:** *(Lokak pollevn)* Chans asa am. Mhak' disolem tek' rag ieil mhunn.

*(Sinatra ghoddialik polleta ani porot-ui*

*bhaile vatten polleta.)*

**odovic:** *(Sinatarak)* Hem go, tuk' vengem gheilear zata?

*(Sinatra bhair pollet ragan vicharta)*

**inatra:** Vengent? Mhaka tuje vengent ghevnk sodta?

*(Lodovic toktteavelea cheddvak sangta)*

**odovic:** Tuka... tuk' vengem ghevpa zata? Sanje gheto tuk' hanv vengem.

**Sinatra:** *(Lodovicak pollevn)* Tum tea *poster*-a lagim uloita dista!! Mhaka dislem tum mhaka mhonnta mhunnon...

*(Sinatra bhair polleta)*

**Lodovic:** *(Sinatrak) Actually*, tuka sanglo tem hanvem.

**Sinatra:** *(Sinatra portun bhair polleta ani ragan vicharta)* Mhaka mhonnlelem?

*(Lodovic bhiyeun porot cheddvachea tokttea kodde uloita)*

**Lodovic:** Tuka... tuka... mhonnlam tem hanve sanje tuka hanv char kis ditolom.

**Sinatra:** *(Lokak pollevn)* Ho pixeanche porim kite uloita mhunn toch zanna. *(Sinat ghoddialik polleta ani uprant bhair polle ani konnak tori hat dakhovn rav mhun khunna korta ani bhair veta. Lodovicak te gelam mhunn khobor asona. Tem gele uprant, Lodovicak kollonastana thoim Ina ieta.)*

**Lodovic:** *(Avoddeamnim tokttea thaim uloita)* Tu mhaka sarkem *like* zalam.

*(Inas Lodovicaxim vochun lhou tache khandar hat dovorta.)*

**Lodovic:** Sinatra, Sinatra, tuvem muj' 'handacher ha dovorla!! Tum mhak' *like* kort' mhunn han zannam aslolom. *I Love You Sinatra, I Lov you, I Love you (Lodovic Sinatrachem tond pollevnk ghunvta tedna aplea khandar h ghalun asa to Inas mhunn taka gomta.)*

**Lodovic:** Tum!!!

***(Kallokh)***

# SATVO PORDO

*(**DEKHAVO:** Kevinachem ghor. Kevin ragan bhitor sorta.)*

**Kevin:** *(Ragan)* Shanti, Shanti...

*(Shanti bhair ieta)*

**Shanti:** Kitem zalam?

*(Itlean uzve vattentlean Rodney bhair ieta)*

**Kevin:** Kal tuvem korttant vochun Jacksonache kesint fottkiri govai dilea?

**Shanti:** Oi, ani ti fottkiri govai divnk Jacksonan mhaka vis hozar dileat.

**Kevin:** Vis hozarank lagun tuvem korttant fottkiri govai dili?

**Shanti:** Zalear kitem zalem? Ti govai hanvem fukott divnk nam, mhaka vis hozar meuleat, vis hozar.

**Kevin:** Duddvanche axen tum tujem monisponn visorlem?

**Shanti:** Monisponn visorlea uprantuch mon'xa

lagim dovlot ekttaim zata.

**Kevin:** Tuje lagim atam ulovnk zata mhunn tun kitem-i uloita? Duddvanche axek tun korttant fott uloilem?

**Shanti:** Oi. Tondd mhojem, jib mhoji; dekhun mhaka zai tedna mhaka zai toxim uloitelim

**Kevin:** Tea korttant tuvem fott ulovn, tuvem sotacho okman kelo, tujea ontoskornnacher tuvem dag ghalo.

**Shanti:** Korttant hanvem fottkiri govai dilea zalear, tum kiteak besttoch bovall korta?

**Kevin:** Jea disa thaun tuje lagim ulovnk zalem, tea disa thaun tujea ulovpantlean tuvem zaitench vaitt kelem. Tuka ulovpacho avaz divn, hanv chuklom Shanti, hanv chuklom.

**Rodney:** Tem monem aslem tedna, Devan taka tacho ulovpacho avaz divnk na mhunn tum mhonntalo Dev chuklo. Punn aiz tuka thavem zalem nhoi? Konn sarko asa ani konn chukla to?

**Kevin:** Oi, hanv chuklom. Dev jem kitem korta, tem

soglem sarkem asta. Punn fokot monisuch sarko asona. Dekhun Dev chukunk na. Punn hanv chuklam, hanv.

**Rodney:** Tuka pollevn aiz mhaka ek kanniecho ugddas ailo. Ek monis aslo. Ek dis to aplea ganvant thaun dusrea ganvant vetalo. Vetana vatter to thoklo, dekhun visov ghevnk eka voddachea mullant to nhidlo. Tedna tannem tea voddak zalelim voddachim follam poilim, ani mhonnunk laglo - Devan hea iedea vhoddlea voddak dhakttulim follam dileant, ani te dudiniche dhakttule valik dudia sarkim vhoddlim follam dileant. Oxem korun, Dev chukla. Devan hea vhoddlea voddak dudia sarkim vhoddlim follam divnk zai aslim, ani te dhakttule dudiniche valik, dhakttim follam divnk zai aslim. Punn teach vellar tachea nakar ek voddachem foll poddlem. Ani tedna taka gomlem, ki zorui tea voddak Devan dudia sarkim vhoddlim follam dilelim zalear, tem lhan foll tachea nakar poddche bodlek, tachea nakar dudi poddtolo aslo ani to goddie mortolo aslo. Tedna taka thavem

zalem, Dev sarko asa, ani Devan jem kitem kelam, tem-ui soglem sarkem asa. Dekhun Devak chukla mhonnunk, apunn chuklo mhunn taka thavem zalem.

**Kevin:** Oi. Shanti monem mhonnun hanvem Devak okman kelo, punn aiz tannem korttant fott ulovn amcho ghorabo lojent ghalo. *(Shantik)* Tuje fottik lagun amchi man amkam khala ghalchi poddli. Tujea ulovpa vorvim aiz amkam unneponn favo zalem.

**Shanti:** Zalear, tuka kitem zai aslem? Hanv jivit-uibhor monench aslelem?

**Kevin:** Zalear odik borem zatelem aslem; kiteak jedna tum monem aslem, tedna tum bhikareanchi doya kortalem. Punn ulovnk zatoch tujea ulovpantlean tuvem tea bhikareacho okman kelo. Tum monem aslem tednam sotan choltalem, punn atam ulovnk lagtoch tum fott ulovnk laglem. Tum monem aslem tedna xant astalem, punn tuje lagim ulovnk zatoch, tuje sovem atam xanti na.

**Rodney:** Monis zaite pavtti Devan hem korunk zai aslem, Devan tem korunk zai aslem mhonntat, punn monis apunn kitem korta tem chintina. Hi tuji ghorkarn moni asli tedna tem monem mhunn tuvem Devak guneanvkar kelo; punn atam tache lagim ulovnk zatoch tem fott uloilem zalear atam konn guneanvkari? Dev guneanvkari? Na. Punn mon'xachem mon'xakull guneanvkari.

**Shanti:** *(Vhoddlean)* Ami ghov-bailam uloitana, amchea ghov-bailam modem, tum kiteak zap ghalta? Ami uloitana amche modem tum apli zannvai kiteak uloita? Tum tujea jivak kitem somzota? Ek zannvayecho raza mhunnon?

**Kevin:** Shanti *please....*

**Shanti:** *(Forsan)* Tum modem zap ghalum naka. Ho tuzo vhoddlo bhav zalear tum taka respet di, punn tachea fuddean hanv mhozo respet unnem korun ghevchim nam. Ani aiz tuka hanv poile ani nim'nne pavtt sangtam, hea ghorache doǹ vantte korun ami seperad ravtat, punn hea ghorant hea fuddem

*(Rodney dakhovn)* hea mon'xanchea sangtak ravnk hanv toyar nam.

**Kevin:** Zalear, tum kitem mhonnunk sodta?

**Shanti:** Ami hem ghor soddun khuimsor-ui bhaddean ravnk ia.

**Rodney:** Hem ghor soddun bhaddean ravnk vetat?

**Shanti:** Oi, ani zorui ami hea ghorant ravlelim zai zalear, tumi hem ghor soddun tumi khuimsor-ui bhaddean ravnk vochat.

**Kevin:** *(Ragan ani vhoddlean)* Shanti! *(Kevin Shanticher thapott ubarta.)*

**Shanti:** *(Forsan ani ragan)* Chup rav! Tum tuzo hat khala denvoi, na tor hem ghoruch nhoi, punn hanv tuka porian soddun vetelim.

**Kevin:** Tum, tum hea tujea ghorkarak soddun vetelem?

**Shanti:** Ghorkaran-ui aple ghorkarnik man divnk zai. Dusreachea samkarak tuvem mhojer thapott marlem zalear tum kitem somzota? Hi tuji ghorkarn tuka ogi ravtelim

mhunnon? Tujim thapttam hanv sonstelim mhunnon?

**Kevin:** Toxem chintunk nam.

**Shanti:** *(Forsan)* Zalear, tum kitem mhonnunk sodta? Mhoje lagim ulovnk zata astana porian hanvem ogich ravchem mhunn? Hanv atam ogich ravlim zalear, lok hanv bherem somzotolo. Punn hanv bherem nhoi. *(Shanti bhitor veta)*

**Kevin:** Tum bherem nhoi, punn tuzo bovall aikun, aikun hanv bhero zavnk pavlam. Ek-ui dis hea ghorant sovostkai na, ailelea disa tuzo bovall.

**Rodney:** Kevin, neketrant divo pettoitoch tea diveachea uzvaddan tem neketr porzolltelem mhunn tuka dislem, punn tea divean tea neketrakuch uzo pettoilo.

**Kevin:** Hanvuch nokom, he mhoje ghorkarnik hanv koxi sudraum ti! Ticho ho bovall hanv koso bond korum?

**Rodney:** *Science* ani *Technology*-n ulovpacho avaz

dilo mhunn tum somzolo apunn jiklo, punn tuje ghorkarnin ulovnk suru kortoch tum harlo. *Science* ani *Technology* vorvim mon'xan novlam dekhun kelim zalear mon'xan Devak visrunk favona. Tuvem tuje ghorkarnik ulovpacho avaz dilo, punn tea avazacher Deva lagim Devachem besanv magunk tum visorlo. Tum Devak visorlo dekhun aiz Dev tuka visorlo, ani tuje ghorkarnicher Devachem besanv na zavn, tum tujea jivitant aiz sanddlo.

***(Kallokh)***

## ATTHVO PORDO

*(**DEKHAVO:** Samachea ghoracho 'room'. Rumant don codelam distat. Inas ani Lodovic bhitor sorta.)*

**Inas:** O ghora, o ghora. Konn naim kit' re?

**Lodovic:** Ami inga kitea yeileai tem mhak' kollonam.

**Inas:** Hem ghor Sam mhonntai tegelem. Tea disaku, amge dogaimli ollok zali, ani to mhak' boro mandita: ani hanv ekdom' boro bhurgo mhunn to zanna. Ho Sam mhonntai tegelo Poona ek *friend* asa, ani tea *friend*-age bhoinn asa, ani tea *friend*-age bhoinn to muko kazar korum sodita.

**Lodovic:** Tum kazar zata?

**Inas:** Oi.

**Lodovic:** Ani muge kazaru?

**Inas:** Tuge kazar char patti kensil zalona? Atam ani tuk' cheddvam mettai-i? Tek' lagon atam hanv kazar zavpa mukar sorlam. Choi, tege *friend*-a bhoinnicho to mhaka fottu dakhoitolo ani to fottu dakhovpa lagon

tennem mhaka ing' aplea tinga apoila. Rav re, to ghoram na kit' re? Zag na iexi! Sam, o Sam.

*(Sam bhair ieta)*

**Sam:** Konn aila?

**Inas:** *Hello Sam!*

**Sam:** Are Inas, koso asa? Ie, ie bos.

**Inas:** Bos-ia. *(Inas bosta)*

**Lodovic:** Hanvem kit' korpachem? Ubem ravpachem vo bospachem?

**Sam:** Bos, bos, tum-ui bos. To tujea sangata aila? *(Lodovic bosta)*

**Inas:** Oi. Muge mavxe-bhav to. Tege maim muge mainchi bhoinn.

**Sam:** Poi, mhojea *friend*-an aple bhoinnicho fottu dhaddun dila ani hanv to tuka haddun dakhoitam. To fottu poun tem tuka *like* zata zalear tum mhaka sang. Uprant kazarachem fuddlem ulovnk tim Poona thaun Gõyam ietelim. Tumi bosat, hanv fottu ghevn ietam.

*(Sam bhitor veta)*

**[Thom]as:** Choi Lodovic, hanv boro bhurgo mhunn to zanna. Dekhun tennem tukodde muj' voir kitem incharlem zalear hanv ekdom' boro bhurgo mhunn tum sang. Tek' lagon hanvem tuka muj' barabor haddla. To ghoddie tuko muge mainchi 'hobor vichartolo. Tum tek' chukon bi sangxi muge maim keralkara bara pollon gelea mhunn.

**[L]odovic:** Cha, cha, tex' sangom zata? Tek' ek fott sangpachi, tuge maim benkam kama aslo mhunn.

**[Thom]as:** Am, *best*. Ani itlem num, tum tek' bi sangnak am, muge pai 10 vorsam Aguad jelim aslo mhunn.

**[L]odovic:** Tuk pix' lagolam? Tem ing sangpa zata? Tek' fott marpachi tuge pai pasport ofisor aslo mhunn.

**[Thom]as:** *Best, best.* Henchi sangpachem! Ani choi Lodovic, muj' 'hobor sangnaka hanv tea Caitan Mari baile ghen aslo mhunn.

**Lodovic:** Tum Caitan Mari baile ghen aslo mhun ing' sangil zalear to ani apleage *friend*-bhoinn tuko kazar korta? Tum ekdom' bor bhurgo mhunn tek' fotti marpachi.

**Inas:** *Thank you, thank you.*

*(Itean Sam fottu ghevn ieta)*

**Sam:** Ho poi, ho mhoje *friend*-ache bhoinnich fottu. *(Fottu Inasa lagim dita)*

**Inas:** Manolem! Tuge *friend*-a bhoinn mhak manoli. Kazra ulovp korpa tenkam apoi.

**Sam:** Apoum-ia, punn tannim mhaka apleak fon korun tuji sogli khobor sang mhunn sanglelem. Mhonnche tuje maim-pai vixin ani tuji khobor. Ek sang, tum kam' koslen korta?

**Lodovic:** To *L.I.C Agent, L.I.C.* Lokage *policy* kort' to

**Sam:** *Good!* Ani tuji maim?

**Lodovic:** Maim tege benkam kam' korta.

**Sam:** *Very Good.* Ani pai?

**odovic:** Pai tege *pasport Ofisor* aslolo.

**am:** *Excellent!* Ho tuzo familicho *background* aikun mhozo *friend* aple bhoinnik tuje lagim jerul kazar kortolo. Aizuch fone korun tankam kazarachi *date fix* korunk apoitam. Bosat, hanv tumkam piyeunk haddtam. *(Sam bhitor veta)*

**nas:** Mavxe-bhava, tuk' *thank you* am. *Thank you.* Tuvem polle tek' bhopko sangil nu, tejer muge kazra *date fix* zata.

*(Soft drink-achi vhoddli plasttik battli ani soreachi battli toxech don glas ghevn Sam bhair ieta.)*

**Sam:** Gheyat, *soft drink* piyeat. Ani hi poi mhojea lagim *pure cashew feni* asa. Tumkam zai zalear tumchean piyeunk zata.

**Inas:** Soro mhonntai tek' hanv *touch* dekhun kornam. Hanv *soft drink* pitam.

**Lodovic:** Hanv il'li kazu finni *taste* korn choitam. *(Inas 'soft drink' piyeta ani Lodovic kazuchi finni piyeta.) Best* finni am!

**Sam:** Anik il'li ghe.

*(Lodovic anik gheta)*

**Lodovic:** Eso finni hanv poil' patti pitam.

**Sam:** Lozum naka re, ghe tum, anik il'li pie.

**Lodovic:** Khorem *pure cashew feni. (Anik-ui piyeta)* Di ani il'li ghe-ia. *(Anik-ui piyeta ani boslolc utthun lokta. Taka soro lagta.)*

**Sam:** *(Lodovicak)* Ek sang, tachi maim benkint sirvis kori ti, khuinche benkint sirvis kori? State benkint?

**Lodovic:** Konnage maim benkam sirvis kortali?

**Sam:** *(Inasak bott dakhovn)* Tachi.

**Lodovic:** Tege maim benkim sirvis kortali? Tege main tege paik sonn keralkara barabor pollor geli.

**Inas:** Lodovic! *(Lokak pollevn)* Ho mhak' fonddam ghat' disot mhaka.

**Lodovic:** Tachi maim keralkara vangdda pollun geli? Ani tacho pai iedo vhoddlo *passport office*

zavn ogich ravlo?

**Lodovic:** Konnage pai pasport ofisoru?

**Sam:** *(Inasak bott dakhovn)* Tacho.

**Lodovic:** Tege pai *pasport ofisor*-u? Tek' saini sarki marum konnam, ani tege pai pasport ofisor 'huincho? Tege pain ximitor chorlo mhunn tege pai dha vorsam Aguad jelim aslolo.

**Inas:** Lodovic!

**Lodovic:** Ou. Te bhair tege pain don patti Igorz chorloli, nu re Inas?

**Sam:** Tuje familicho *background* oslo mhunn mhaka atanch kollun borem zalem. Ani hanv tor tum ekdom' boro bhurgo mhunn somzolom!

**Lodovic:** Bor' bhurgo? Konnu?

**Sam:** *(Inasak bott dakhovn)* Ho!

**Lodovic:** Ho! Ho bor' bhurgo? Ho 8 vorsam dekhun te Caitan Mari baile ghen aslo mure! Ho ekdom' abuz bhurgo.

**Inas:** Olkott monis mure tum, dekh ani rit naslolo.

**Lodovic:** Rit mhonntai tek' ghen tuge pai aslo mure.

**Inas:** Nak' barabor mutt marn nak' foddtolom.

**Sam:** Hei, tumchim hanga kestanvam nakat, ani tumchi mhaka bhan'godd-ui naka. Tumi hangasorle vochat, cholat, vochat.

**Lodovic:** Chol re, ia. *(Dog-ui vetat)*

**Sam:** Hei, dar te vatten asa.

**Lodovic:** Tem der matxe he vatten haddi. Hea ordanu oit hanv.

**Sam:** Hei, borean hangasorle vochat.

**Inas:** Hei, chol-ia.

*(Lodovic Inasak dhorun bhair vhorta)*

***(Kallokh)***

# NNOVO PORDO

*(**DEKHAVO:** Kevinachem ghor. Shanti don begam ghevn bhair ieta.)*

**Kevin:** Shanti, him begam ba ghevn tum khuim veta?

*(Rodney ani Sinatra bhair ietat)*

**Shanti:** Heam *(Rodneyk ani Sinatrak bott dakhovn)* mon'xanchea sangata hanv hea ghorant ravnk toyar nam mhunn, hanvem tuka adinch sanglelem. Tea pasot hanv hem ghor soddun mhojea bhavachea ghora vetam. Dekhun tum-ui mhojea sangatak ie.

**Rodney:** Punn Shanti, he porim tum hem ghor soddun kiteak veta? Tum hem ghor soddun vochum naka.

**Shanti:** Hanv hem, ghor soddun vochum naka zalear, tumi ghor soddun vochat. Khuinchem-i tori ek zavnk zai. Tumkam zai zalear tumi hea ghorant ravat ani ami hem ghor soddun vetanv. Ani zor tumkam zai ami hea ghorant ravlelim, zalear tumi hem

ghor soddun vochat. Kiteak, tumi hea ghorant aso porian, hanv tumchea sangata ravnk toyar nam.

**Sinatra:** Shanti, tum he porim ulovnk, ami tuka kitem vaitt kelam?

**Kevin:** Shanti, tum uloita-uloita tujem ulovp xime bhair pavlem.

**Shanti:** Fokot mhojem ulovp xime bhair pavlam. Punn jedna mhozo paim hea ghorantlo bhair pavtolo tedna tuvem-i mhojea sangata ievchem poddtelem.

**Kevin:** Ani zor hanv tujea sangata iena zalear?

**Shanti:** Amcho sangat uprant sangat urchona, amchea ghov-bailam modem futt poddteli.

**Rodney:** Naka, amkam lagun tumi tumche modem futt ghalum nakat.

**Kevin:** Rodney, tum ogi rav. Darant aslelea zhaddar bosun suknnem bovall korta mhunn tem darantlem zhadd katorchi goroz na, punn tea suknneakuch dhanvddavnk zai.

**Shanti:** O! Toxem tor tum tujea bhavachea sangatak rav, hanv vetam.

**Kevin:** Voch, punn vetana tujim pavlam chotrayen mar, na tor tuzoch paim tujea paimak ghuspon je zomnir tum ubem asa tech zomnir tum khala poddtelem.

**Shanti:** Puro, puro. Mhaka tuje lagchean ekuch zanna zavnk zai, tum mhojea sangata ieta vo tanchea sangata ravta? Tuka konn zai? Tuzo bhav? Vo tuji ghorkarn?

**Kevin:** Mhozo bhav!

**Rodney:** Na Kevin. Hea vellar bhavachea mogak lagun tum tuje ghorkarnichea mogak fatt korum naka. Rav Shanti rav. Tum hem ghor soddun khuinch vechem na. Tumi dogaim sodanch sangatan hea ghorant ravat. Ani tumi hea ghorant ravche khatir, hanv ani mhoji ghorkarn amich zavn hem ghor soddun vetanv.

**Kevin:** Na, Rodney na. Tumi hem ghor soddun khuinch vechim nant. Hea ghorant tumi mhaka sodanch mhojea sangata zai.

**Rodney:** *(Dukhi zavn)* Punn ami tujea sangata ravlear, tuji ghorkarn tujea sangata ravnk toyar na. Dekhun tuvem tuje ghorkarnicho sangat samballunk, hea vellar ami amchea bhavponnacho sangat toddun uddoum-ia. Chol Sinatra, bhitor vochun amche kopdde *pack* kor.

*(Sinatra bhitor vochunk veta)*

**Sinatra:** Naka Sinatra naka, tum Rodneychem aikum naka.

**Sinatra:** Kevin, mhojea ghorkaracho hukum pallun, hanv mhozo ghorkarnicho kaido palltam. *(Sinatra bhitor veta)*

**Kevin:** *(Dukhi zavn)* Na Rodney na, hanv mhoje ghorkarnik soddunk toyar asam, punn tumkam soddunk toyar nam.

**Rodeny:** *(Chodduch dukhi zavn)* Pixea mhojea bhava, bhavachea sangatak lagun tuvem tuje ghorkarnicho sangat soddlo zalear, tuzo fuddar koso zatolo? Tuzo sonvsar koso zatolo? Ho tuzo bhav tuje sorxilo pois legit gelo zalear, tumi dogaim ekameka sorxilim

pois urun, tumcho mog ekameka sorxilo unnem zavn, tumi dogaim doxim zalear tumcho fuddar bavon poddtolo.

**Kevin:** *(Porot dukhi zavn)* Mhojea fuddara khatir tum mhaka soddun veta? Hi mhoji ghorkarn mhoje sorxim urunk tum mhoje sorxilo pois veta?

**Rodney:** Oi. Kedna-kedna-i jivitant kitem tori mellovn ghevnk jivitantlem kitem tori sanddunk poddta. Sogleach vellar soglench amchea hatant asona. Ami dog-ui bhav ekamekachea hatak dhorun ekamekachea sangatan vaddleat, punn aiz ami amchea ekamekachea hatak porian dhorun ravlear amchea hatant na. *(Shanti ogich bhitor veta.)* Bodoltelea vellachea sangata amcheo vatto bodlun, amchem thikann-ui bodolta.

*(Sinatra begam ghevn bhair ieta)*

**Sinatra:** Borem Kevin, boro korun rav, ami vetanv.

**Kevin:** Na, Sinatra na. Rodney *please*, tumi vochum nakat.

**Rodney:** Kevin, amchea fattlean bore bhaxen rav Tumchim ghov-bailanchim him dhakttim-dhakttim kizilam vhoddlim kestanvan zavnk divm naka. Tujea kazarachea sakramentant futt poddunk divm naka. Ami khuimsor-ui asum, punn sodanch tuka sukh anvddetelim. Ami kitle-i pois porian asle zalear amchean amkam visrunk zavchem na. *Bye Kevin*, noxibant aslear ami porot kedna-i mevche, na tor....

**Kevin:** Na. *(Dukhi zavn Kevin bhitor veta)*

**Rodney:** Hea ghorant hanv lhan aslom vhodd zalom. Hea ghorantle ek-ek vostumni amchea bhurgeponnavelo ugddas asa, punn aiz hea ghorak hanv *adeus* korun vetam. *(Git gaita)*

**Atthvem Git**

**Rodney:** *Sukhacho, ghorabo, adim aslolo amcho,*
*Boro ghorabo mhunn lok vakhanntalo ganvcho,*
*Mhonntale, kai boro, to sukhi ghorabo tancho,*
*Punn aiz doxim zalo ekvott bhav-bhavancho.*

*Lhanponni, astana, sangatan ami khevle'*
*Vhodd zatoch, torui ponn, ekvottan ami ravle,*
*Ghorkarnik tuje lagun aiz doxim zavnk pavle,*
*Fulachea sangatak kantte amkam mevle.*

*(Gitt choltana Sinatra begam 'pack' korta. Git somptoch Rodney ani Sinatra bhair vetat. Tea uprant Shanti ieta.)*

**Shanti:** Gelim tim ekdom' borim zalim. Atam mhaka zai toxench zatelem.

*(Kevin bhitor thaun bhair ieta ani bhair vochunk veta)*

**Shanti:** Tum khuim veta? *(Kevin ogich ravta. Forsan vicharta)* Hanvem vicharlam tum khuim veta? Hanv uloitam tem tuka aikunk iena?

**Kevin:** Tum uloita tem mhaka aikunk ieta; ani hea tujea ulovpakuch lagun aiz hea ghorantlem sukh sompun gelem.

**Shanti:** *(Vhoddlean)* Sukh somplem? Koslem sukh somplem? Sukh sompunk na. Punn dukh

hea ghorantlem bhair sorun gelam. Kitlo temp mhunn tim heach ghorant ravtelim mhunn aslim tor? Tim hea ghorantlim bhair sorun borem zalem. *(Forsan)* Na tor, tim ek dis tuka hea ghorantlo bhair ghaltelim aslim. Hanvem jem kelam tem sarkem kelam.

**Kevin:** Puro Shanti, puro. Ho tuzo bovall aikunk mhaka anik boll nam. Ho tuzo oslo bovall aikun hanv piso zavnk pavlam, piso.

*(Kevin ragan bhair veta. Uprant Shanti fone korta)*

**Shanti:** Hea fonachem sodanch padd poddlam. *(Porot korta) Hello, Hello, Hello, Dam it! (Ragan fone dovorta)* Goroz tedna *(porot fone kadta) Hello? Hello..?*

*(Itlean Sam bhitor sorta)*

**Sam:** Shanti.. Shanti... Shanti...

**Shanti:** Sam tum? Kosli khobor ghevn aila?

**Sam:** Dukhachi khobor ghevn ailam; ani hi dukhachi khobor tuka lagun ghoddlea, tuka

lagun.

**Shanti:** Mhaka lagun?

**Sam:** Oi!

**Shanti:** Kosli dukhachi khobor?

**Sam:** Tum ulovn-ulovn bovall kortalem, ani tuzo bovall sonsunk nezo zavn Kevinan eka bar'racher soro piyeun, soreachea nettar tannem aplea don-ui kanamni boddio ghalun aplea kanache porde foddle!

**Shanti:** Kitem?!!!

**Sam:** Oi, Kevinan aple kan foddle.

**Shanti:** Ani atam Kevin khuim asa?

**Sam:** Hospitalant!

***(Kallokh)***

## ATTHVO DEKHAVO

(**Fulanchi bag:** *Inas bagent ieta)*

**Nnovem Git**

**Inas:** *Jivit mhojem koslem, ieddonk bhonvta toslem,*
*Adim bhurgeponnar, asle nennar koslem chintop naslem,*
*Ami pottbhor jevle, disbhor khevle, soglench aitem aslem.*

**Dulpod**

*Atam hanv chintalom, kazar zavnk sodtalom,*
*Bhurgeank zolmant haddtolom,*
*Futtbolachi ttim kortolom.*

*(Git somptoch Lodovic ieta)*

**Lodovic:** Hanv tuk' ghorako soditam ani tum ing' fugddeo ghata?

**Inas:** Sorteo vikum bhonvtam hanv, sorteo ghaileai hanvem.

**Lodovic:** Sorteo? Konna adraku?

**nas:** Muj' potta adra.

**odovic:** Potta adraku? Sorteo kexeo?

**nas:** Dha rupian ek.

**odovic:** Dha rupian ek. Ani sorti poilo *prize* kitem?

**nas:** Panch rupia!

**odovic:** Sort' dha rupiani, ani *prize* panch rupia!

**nas:** *Loss* poddom zaina nu? Tek lagon, *(okosmat)* avoi, avoi, kuxin sor, kuxin sor!

**odovic:** Kit' zalem? Kit' zalem?

**nas:** Kazu mullam chinche-bottam.

**Lodovic:** Tum ek dis ponn mhak' *heart*-a haddtolo ani mhak' marn uddoitolo.

*(Lodovicachea hatant 'dress piece'-achi poti ani cherachi battli asta.)*

**Inas:** Hem tem tuj' hatim asa tem kitem?

**Lodovic:** Ho *dress piece* ani hi chera botl.

**Inas:** Ti kiteaku?

**Lodovic:** Char patti muge kazar kensil zalam, ani mhak' kazar zavpa ankvar cheddvam kaim menaim. Tek' lagon atam hanv kazari bailam *try* kortam. Tum zanna, tem Shanti na Shanti, tea Kevinage bail?

**Inas:** Oi...?

**Lodovic:** Tea Shanti ghov Kevin, bhero zalo bhero. Soro pivon tennem apleachea kanam boddio ghan tennem apleache kan foddle.

**Inas:** Magir kit' zalem?

**Lodovic:** Mhonntri, atam tem Shanti trasam poddlo na re? Bhero zalo ghov konna zayo? Atam tea Shantichi hanv *line* martam. Hanv tejea mogan poddtam, ani tem-ui tor muj' mogan poddlem zait, magir hanv tek' sangotam, tum tuge ghova divors di ani muko kazar zav.

**Inas:** Choi tem Shanti he tinga tea *shop*-acher gelo asa. Atam hea vordan ieto tem. Hanv teko bore bhaxen mogan uloitam. Ani hi choi, hi chera battli tek' ditam ani hi chera battli tek' dil' mhonntri tem somzotolem

mhak' tezo mog asa mhunn. Chera battli dili mhonntri magir hanv tek' ho *dress piece* ditam. Ho *dress piece* dil' mhunntori tek' magir sarkem kottolem hanv teji *line* mart' mhunn. Magir hanv tek' somto muj' barabor *picture* apoitam. Tek' ghetam *picture* voitam, magir zalem ddan.

**Inas:** Lodovic, Lodovic, tum *ready* rav, hem choi tem Shanti ieta.

**Lodovic:** Am oi mure, tem ieta. Inas, tuvem kedna konnagelo mog kit' korn zat' to choila?

**Inas:** Nam.

**Lodovic:** Aiz choi, muge mog kit' korn zat to! Inga konnxa rav ani choi. Hanv kit' korn mogan poddtam to choi, ani magir tum-ui mogan podd!

*(Shanti ieta)*

**Lodovic:** *Hello Shanti!*

**Shanti:** *Hello!* Koso asa Lodovic?

**Lodovic:** Bor' asam.

**Inas:** Hanv-ui boro asam.

**Lodovic:** Tuko vicharlona tennem.

**Shanti:** Are Lodovic, tum hanga kitem korta? Konnak ravtalo?

**Lodovic:** Tuka ravta hanv.

**Shanti:** Mhaka!? Anik kiteak?

**Lodovic:** Tuka divpa hanvem hi choi hi ek chera....

*(Itlean Shanticho mobile fone vazta)*

**Shanti:** *Hello...? Hello...? Hello...?* Konn doudiro tum? *(Ragan)* Doudirea, tuvem mhakȧ porot fone kelo? Tuka matui loz kiteak na? Are doudirea, tum kitem somzolo, mhozo ghorkar bhero zalo mhunn, mhojea ghorkarak soddun hanv tuje fattlean ietelim mhunn? Mhozo ghorkar kudd'do pasun zalear hanv taka sodun tuje fattlean ievchinam. Somzolo? Kitem? Kitem mhonntlem? Cherachi battli? Tuvem dileli ti cherachi battli hanvem zomnir marun foddli. Aik, tum samkarak aslolo zalear, ti tuji cherachi battli hanv tuje tokler marun

foddtelim aslim; *(hem aikun Lodovic bhieta ani Inasak poita. Inas-ui bhielolo dista.)* ani tujea khodd'deak hech don kens urleat te-ui zoddoitelim aslim. *(Inas bhiyevn ogich davean veta)* Kitem? *Dress piece?* Tuzo *dress piece* kaddun hanvem xennache gairint marlo. *(Lodovic vegim-vegim aplea hatant aslolo 'dress piece' lipoita)* Ani tum tor atam *(ragan ani forsan)* mhojea samkarak aslolo zalear, to dress piece kaddun tujea tonddant ghalun tujea tonddak hanv gudd'do martelim aslim. *(Lodovic vegim-vegim aplea tonddar hat dovorta.)* Are olkotta, tum mhaka tujea sangata *dance*-ak apoita to, tum kitem hanv fulgoddi bail mhunn somzota? Tujea kansular hanv ekuch zotem marun tuka hanv konn tem dakhoitelim aslim. *(Lodovic aple moche kaddun potient ghalta)* Olkotta, zorui tuvem mhaka anik porot fone kelo zalear, hanv tuka pulisechea tabeant ditelim. *(Shanti ragan aplo mobile fone bond korta ani bore toren Lodovicak vicharta.)*

**Shanti:** Am Lodovic, tum mhaka kitem tori sangunk

sodi. Kitem sangunk sodi?

**Lodovic:** Nam... nam... nam... Hanv kaim sangpa sodnam aslo tuka. Hanv tuko incharpa sodtalom... ghov kes' asa kai mhunn tugelo?

**Shanti:** Asa boro, *thank you.*

**Lodovic:** *Wish you the same.*

*(Shanti vochunk veta, thambta)*

**Shanti:** Punn Lodovic tum mhoje lagim kitem divnk sodtalo nhoi? Kitem divnk sodi?

**Lodovic:** *(Vegim-vegim)* Kaim nu, kaim nu. Hanv... hanv... kaim divpa sod'naslolom. Borem... hanv... hanv voitam.

*(Lodovic soddsoddit dave vatten bhair veta)*

**Shanti:** Poilo mhonntalo mhaka lagun ravta, ani atam gelo!!! To nervoz zalelea porim kiteak zalo tem hanvuch noko.

*(Shanti veta)*

***(Kallokh)***

# DHAVO PORDO

*(**DEKHAVO:** Kevinachem ghor. Kanak bandage bandun Kevin boslolo dista.Dave vattentlean Shanti bhair ieta.)*

**Shanti:** Kevin, tuvem oxem kiteak kelem? Soro piyeun, tea soreachea nadar *(Sam bhitor sorta)* tuvem tujea kanant boddio ghalun tuvem tuje kan kiteak foddle? Tum bhero kiteak zalo? *(Forsan)* Ogich ravun aikota kitem? Hanv tuje lagim uloitam, tuje lagim.

**Sam:** Shanti, Kevinachea fuddeant tum kitlea-i vhoddlean ulovn, tuvem kitlo-i vhoddlo bovall kelo mhunn, taka tuzo bovall aikunk ievcho na. Kiteak to atam aplea don-ui kanamni bhero zala.

**Kevin:** Mhaka chav naka, mhaka il'lem piyeunk udok hadd.

**Shanti:** Tum tuka chav naka mhonnta to, hanvem tuje lagim tuka chav zai kai mhunn vicharunk na. Hanv vichartam ek, ani tum sangta boltench. Hanvuch nokom he fuddem tujea bherea lagim hanv koxem

pasiens kaddum tem.

**Sam:** Shanti, Kevin aiz bhero zala zalear fokot tuka lagun zala. Tuzo bovall aikunk nezo zavn to apunn bhero zalo.

**Shanti:** Atam hea bhereachea sangatan mhojem jivit koxem sarum tem hanvuch nokom. Hea bhereak atam kitem-i sangunk zai zalear taka koxem somzaun sangchem tench mhaka somzonam.

**Sam:** Hem soglem tuvem tujeam kornneam vorvim magun ghetlam. Tujeam vaitt kornneank lagun tujer he osle vaitt dis aileat.

**Shanti:** *(Kevinak)* Tuje kan foddun tum bhero zavn, tuvem tuka khast favo korunk na, punn tujea bhereponnak lagun mhaka khast favo zalea.

**Kevin:** Tum kitem-i tori uloita, punn tum kitem uloita tem mat mhaka aikunk ienam. Jedna tuje lagim ulovnk ghoddonaslem, tedna hanv tuzo ulovpacho avaz aikunk axetalom, punn jedna thaun tuvem ulovnk suru kelem, tedna thaun tuzo ulovpacho bovall

aikun-aikun hanv thoklom, ani xevttim tuzo bovall aikunk nezo zavn hanvem mhojech kan foddun hanv bhero zalom. Shanti atam tuzo bovall mhaka aikunk yeunchona dekhun, tuvem kitlo-i porian bovall kelo zalear, hanv atam xant astolom, xant.

**Shanti:** Tum xant astolo, punn atam amcho sonvsar koso zatolo tem tuvem chintlam? Hanv sangtam tem tum somzota? *(Kevin ogich asta)* Ogich asa. Somzunk nam. *(Kevin boslolo utt'ttha.)*

**Kevin:** Tuvem mhaka kitem tori sanglam, punn kitem sanglam tem hanv nokom. Tum monem mhunn hanvem Devak okman kelo, punn tuje lagim ulovnk zatoch aiz mhaka bhero zavcho poddlo. Adleanchi ek mhonn'nni asa, Devak ani gorvak sor na. *Science* ani *Technology* vorvim hanvem mhoje ghorkarnik ulovpacho avaz dilo mhunn hanv somzolom, hea sonvsarant fokot *Science* ani *Technology*-ch podvedar, ani Dev mhonnche ek fokann mhunn hanv somzolom. Punn aiz mhaka hea sonvsarant

*Science* ani *Technology* kitli-i podvedar zali zalear-ui hea sonvsaracho ani mon'xacho dhoni Dev mhunn thavem zalem. Hanvem Devak okman kelolo, Devachim khebaddam kelelim, dekhun mhojer ani mhoje ghorkarnicher, Devachem besanv na zavn, aiz mhaka hi khast favo zavn, aiz mhaka apli vollokh dakhoilea. *Science* ani *Technology* udexim monis zaitim vizmitam korta. Bhurgem zolma iena zalear *test-tube* bhurgem porian zolma haddtat, punn tem bhurgem borea gunnachem ani rit-mannsugechem zavnk Deva lagim Devachem besanv magunk chodd gorjechem. Aiz mhoji kanni tea *bible*-antlea mon'xam porim zali, je monis Devak visrun apunnuch *Babel Tower* bandun ontrollak tenkovnk sodtale; punn he tanche suberbayek Devan khast lavn te veglleo-veglleo bhaso ulovnk lagle, ani uprant tanchem ekamekachea ulovp ekamekak somzona zavn, to *Babel Tower* bandinastana ordoch soddun gele. Ani aiz mhoje-i sovem toxench ghoddlem. Hanv

Devak virsun *Science* ani *Technology* podvedar mhunn somzolom, dekhunuch mhojer Devachi kurpa na zavn, hanv jivitache vatter sanddlom.

**Shanti:** Tum uloita tem tuje bhaxen hanv aikotam, punn mhojem ek utor porian tuka aikunk iena. *(Bejar zavn vhoddlean uloita)* Zalear, mhaka sang, hanven fokot tum uloita tench aikopachem? Ani mhozo avaz konn aikotolo? Hanv atam konna lagim uloitelim? *(Kevin bosta)*

**Sam:** Shanti, kiteak mhunnon tachea fuddeant tum tuzo bovall korta? Tuzo bovall korun-korun atam tunch toktelem. Tum mhoji bhoinn ani hanv tuzo bhav, dekhun eka bhavachea natean, hanv tuka ek sondex ditam - tuzo ghorkar bhero zala, dekhun atam tori tum sudron, tuji bovall korun ulovpachi chal-rit bodli kor. Hea fuddem bovall korun nhoi, punn moneponnachi khunna korun, taka mogan somzaun sang, tednach tuzo ghorkar tum sangta tem tujem somzotolo. Atam tuvem tuje sosnnikaye

vorvim tuzo ghorabo samballunk zai. Tunttlelea suta vorvim tuvem tujea ekvottachi gantth samballunk zai. Atam sanddleleam konvcheamni tuvem tujea sukhachim thikam sodun kaddunk zai. Bhas, itloch tuka ho mhozo sondex. Borem tor hanv vetam. *(Sam veta)*

**Kevin:** Shanti, tuvem Samak kitem mhonntlem? To gelo kiteak?

**Shanti:** *(Forsan ani vhoddlean)* Hanvem taka kainch mhonnunk nam. Tuka aikunk iena dekhun... *(lhuan)* Khorench hea bhereachea fuddean vhoddlean ulovn kosloch faido na. *(Shanti hangasor khunna korun Sam ghora gelo mhunn sangta.)*

**Kevin:** Sam ghora gelo?

**Shanti:** *(Tokli halovn 'oi' mhonnta)*

**Kevin:** Tuvem taka kainch mhonnunk na nhoi?

**Shanti:** *(Tokli halovn ani hatan khunna korun kainch mhonnunk na mhunn sangta.)*

**Shanti:** Atam hea fuddem, tujea fuddlean bovall

korun kosloch faido na. Tum bhero zalo, dekhun mhaka atam porot monem zavchem poddlem, monem. *(Khunna korun sangta)* Chol ami jevnk ia.

**Kevin:** Jevnk ia mhonnta?

**Shanti:** *(Khunna korun 'oi' mhunn sangta)*

**Kevin:** Itlech vegim jev-ia?

**Shanti:** *(Ghoddial dakhovn don voram zalim mhunn khunna korun sangta.)*

**Kevin:** Don voram zait ailim?

**Shanti:** *(Khunna korun 'oi' mhunn sangta)*

**Kevin:** *OK*, chol. Jevonn vadd hanv ietam.

*(Shanti bhitor veta)*

**Dhavem Git**

**Kevin:** *Mhojeruch, xinn kortam, kallzak dukh bhogun,*
*Bhero hanv, zavnk pavlom, ghorkarnik lagun,*
*Hanvench mhojer, odruxtt oslem, ghetlem magun,*

*Jivitantlem sukh, mhojea gorvan gelem sompun.*

**Dulpod**

*Ghorkarn moni, mhunn Devak porian, mhojeach tonddan hanvem kelo okman,*
*Misak porian vochonastana, Devak dinaslom man,*
*Punn khorench Dev, To Sorpodvedar, gomun ailem aiz than,*
*Soglench Devache podven ghoddta mon'xanchea jivitan.*

*(Git somptoch Kevin dave vatten bhitor veta.)*

***(Kallokh)***

## NNOVO DEKHAVO

*(**ROSTO:** Eke vatten Inas soro pivon lokot-lokot ieta, ani dusre vatten Lodovic tosoch pivon lokot-lokot ieta)*

**Lodovic:** Mavxe-bhava, aiz hanv boroch pilam. Tek' lagon tum mhak aiz matxe hal'lolea bhaxen disota.

**Inas:** Aiz hanv-ui boro pilam.

**Lodovic:** Tuk' konnem pivoilo?

**Inas:** Mhak' tea Camilan pivoila.

**Lodovic:** Kiteaku?

**Inas:** Camila bail meli nu re!

**Lodovic:** Am, kollem. Camilage bail meli mhunn, Camilan apleage baile pikasanvan tuk' soro pivoilo.

**Inas:** Bail meli mhunn pikasanvan soro pivoilona! Khoxalkayen soro pivoila.

**Lodovic:** Khoxalkayenu? Camilage bail meli mhunn Camil 'huxal kitea zalo?

**Inas:** Tek' ainko kazar zavpa mellem nu re?

**Lodovic:** Ab'ba!

**Inas:** Are Lodovic, poir hospitalam tuge keso bhan'godd zali?

**Lodovic:** Bhan'godd 'huinchi? Muj' moddem zalem!

**Inas:** Kit' zalem?

**Lodovic:** Hanv mure rogot divpa gelolom. Mhak' matxe poixeam goroz asloli. Ek battli rogot dil' zalear soixim rupoi mettai 'huim.

**Inas:** Magir tuvem tuge ek battli rogot din soixim rupia gheile?

**Lodovic:** Te soixim rupiam axen hanvem ek battli rogot dilem, punn hanvem rogot ditori hanv ghunvoll ien poddlom, ani muge rogot unnem zain mhak' dedd hazra rogot ghalum poddlem. Soixim rupoi mellpa suvater mhaka dedd hazar luksonn zalem.

**Inas:** Ani tea pikasanvamni tum soro pila?

**Lodovic:** Oi. Tuvem choilam? Monis bor' asot tedona sorea battli aplea hatan ghen *(Lodovic boroch lokta)* sorea battli haloili mhunntori,

battlentu soro halota. *(Hanga Inas boroch lokta)* Punn magir toch soro tea mon'xa pottam pavtori to soro tea mon'xa haloita. *(Hanga lokon Inas poddpacho urta)*

**Lodovic:** Poddlo kit' re?

*(Hanga Lodovic lokon poddpacho chukta)*

**Inas:** Nam.

**Lodovic:** Tum sokla poddl' zaleari mhaka sang am!

**Inas:** Kiteaku? Tum mhaka ub' kortolo?

**Lodovic:** Na, somto tujer fontt marn tuzo gol kortam.

**Inas:** Tuj' paich' kazar.

**Lodovic:** 72 zalolem.

**Inas:** Kitem?

**Lodovic:** Paige kazar

**Inas:** Tuj' mainch' moddem.

**Lodovic:** Ximiterim purlolem.

**Inas:** Kitem?

**Lodovic:** Mainchem moddem.

**Inas:** Tuji tokli. *(Lokta)*

**Lodovic:** Hi choi asa.

**Inas:** Kitem?

*(Lodovic toklek bott dakhoita)*

**Lodovic:** Tokli.

**Inas:** Age, age, age muj' maim, hennem muj' tokli 'haili. *(Inas lokun poddunk veta tednach Lodovic ani Inas git gaitat.)*

**Ikravem Git**

*Gõykar ami orad mhunn sogle poi mhonnta,*
*Koslem-i fungsanv aslear ami soro re vantt'ta,*
*Magir soro piyeun, taitt zatoch ami dis-ui bhor guntt'ta,*
*Ani kedna-i kondes martoch amcho xiro re tutt'ta.*

**Dulpod**

*Thodde soro piyeun tannim aplem jivit kelem padd,*
*Tea soreak lagun atam thodde vaddoin bhonvtat khadd,*
*Poir Joao pivon xennache gairint poddon aslo add,*
*Ani bailecher poddtoch ti bhili poddlo mhunn madd.*

## Dusro xlok

*Thodde pivonk laglear pivpachi tankam matui na limitt*
*Kitlo-i soro pielear soreachi iena tankam vitt*
*Pivon zatoch tonddant vochpachem nakant oita xit*
*Konnak soro sonsona tenkam magir kaddchem poddta mitth.*

## Dulpod

*Cheddeacho balltim mhunn Jerryn poir zaitoch despez kelo,*
*Eilelea lokak pivonk boroch soro dilo.*
*Gabru fire zavn masache handdientuch poddlo,*
*Ani jevnnachea mezar puddingant paskal vonklo.*

***(Kallokh)***

# IKRAVO PORDO

*(**DEKHAVO:** Kevinachem ghor: Sam Kevinachea ghorant bhitor sortana dista.)*

**Sam:** Kevin, koso asa? *(Kevin ogich ravta)* O, somzolom. *(Sam khunna korun Kevinak koso asa kai mhunn vicharta.)*

**Kevin:** Hanv asam boro.

**Sam:** Shanti khuim gelam?

**Kevin:** Tum kitem uloita tem hanv somzunk nam.

**Sam:** *(Chintun)* Tuka koxem sangchem tem... O, gomlem. *(Mezar aslelem 'paper pad' gheta ani bolsantlem pen kaddun 'paper'-acher borovn to 'paper' Kevina lagim dita.)*

**Kevi:** *(Paper vachun)* Shanti khuim gelam? *(Kevinak sangta)* Shanti sokallim bhair sorun gelelem tem azun-ui yeunk na. Hanvuch noko tem khuim gelam tem, mhaka tacho bexttoch usko zala. Mhaka gomoinastana tem khuim gelem tor?

*(Itlean Shanti bhitor sorta)*

**Shanti:** Hanv hem poi asam.

**Kevin:** Shanti tum ailem?

**Sam:** Shanti tum khuim gelelem? Kevin tuka usketalo.

**Shanti:** Ieyat, bhitor ieyat. Hanv mhojea sangata Rodneyk ani Sinatrak ghevn ailam.

*(Rodney ani Sinatara begam ghevn bhitor sortat.)*

**Kevin:** Rodney, Sinatra tumi koxim asat? Hanv sodanch tumkam pounk axetalom.

**Rodney:** Kevin mhojea bhava, tum koso asa?

**Sinatra:** Kevin, ami sodanch tujexim yeunk axetalim.

**Shanti:** Kevin, hea fuddem Rodney ani Sinatra heach ghorant amchea sangata ravtelim. Adle porim ami atam soglim porot ektthaim astelim.

**Kevin:** Hanv zannam tum mhaka kitem sangta mhunnon, punn tum kitem sangta tem mhaka somzonam.

**Sam:** Shanti, *one second... (Sam Shanti lagim 'paper pad' ani pen dita.)* Tum jem kitem taka sangunk sodta, tem hea paper-acher borovn Kevina lagim vachunk di.

*(Shanti 'paper'-acher borovn Kevina lagim to 'paper' dita.)*

**Kevin:** *(Paper vachun)* Kevin, hea fuddem Rodney ani Sinatra heach ghorant amchea sangtak ravtelim, ami soglim porot heach ghorant ekvottan ravtelim. Kevin, tum mhaka guneanv bhogos, kiteak mhoje lagim ulovnk zatoch hanvem sogloch bovall korun zaitench vaitt kelem. Tumcho bhav-bhavancho ekvott doxim kelo, punn atam hanvem mhoji chuk vollkhun ghevn hanvem bovall korun ulovpachi chal soddun dilea.

*(Hanga Rodney 'paper'-acher borovn Kevina lagim dita.)*

**Rodney:** Ghe, atam hanvem kitem boroilam tem vach.

**Kevin:** Kevin, tuje ghorkarnin apli chuk vollkhun ghevn aiz amkam sogleank porot ektthaim

haddun, amcho porot ekvott kelo. Tuji ghorkarn atam sudron bori zalea dekhun, tuje ghorkarnik xabaski di.

**Kevin:** Rodney, xabaski mhoje ghorkarnik favo nhoi, punn xabaski mhaka favo; kiteak hanvem Devachem devosanv soddun dilelem tem porot hanvem Devachem devosanv suru kelam. Mhoje chukichem Deva lagim bhogsonnem magun atam hanv sodanch Aitaracho misak vetam. Dekhunuch Devan mhojer ani mhoje ghorkarnicher aplem besanv ghalun mhoji ghorkarn sudron bori zavn aiz amcho porot ekvott zalo. Monis zolmant ailea uprant, monis morumsor mon'xan Devak noman korun jiyeunk zai, Devak man divnk zai; ani je monis Devak okman kortat te monis mhoje porim jivitant sanddtele, tanchea gorvak khast favo zateli, zoxe porim mhaka khast favo zali. Mhaka khast favo zavn hanv bhero zalom. Borem tor tumi uloyat, hanv vetam.

**Rodney:** Khuim veta? *(Kevin ogich ravta. Khunna korun vicharta)*

**Kevin:** Misak vetam. Ani je konn Devak okman kortat, tankam hanv Devak man divnk xikoitolom. Te mhojem aikonant legit zalear, tankam hanv Devachi khobor vhoddlean sangtolom, vhoddlean korun, Dev hea utracho Bovall.

***(Kallokh)***

***-Xevott-***

**Borovpeachi Vollokh**



**John D'Silva**

Zolm':20 Feevrer, 1964. Ganvan St. Jose de Areal. Konknni machiecho nanvosto tiatr borovpi, digdorspi ani kolakar. Aiz meren *VELL, DENNEM, KOLLE, EKVOTT, VATT, UMANNEM, SOKALLIM, MENN, AVESOR, BOTT, SOMZONNI, MAGNNEM, BOVALL, KIRNNAM, PORDDO, SUKNNIM, UGDDAS, KONN?, VHANN, VAITT, JINN, DHULL* ani *XIDDKAVNNI* he khell-tiatr ani tiatr machier haddleat.

Aple thodde khell-tiatr ani tiatr tannem pordesant Kuveitt, Qatar, Bahrain, Dubai, Muscat machier haddleat.

*XINN, DUDDVAMKAR, FUGDDI* ani *JINN* him viddio cholchitram tachea nanvar asat.

2005 vorsa UK, Canada ani Jermanint zalelea 'GÕYCHO AVAZ' hea songit-khellant bhag ghetla.

*VATT* khell-tiatra khatir Doha-Qatarchea 'Wings Production'-ancho *Philosophical Writer of Konkani Stage* Puroskar.

*VELL* ani *BOTT* hea don-ui khell-tiatram khatir GULAB masikacho 'Boro Borovpi Puroskar.'

Kala Mogi, Kandolle sonvsthecho *Best Comedian* Puroskar.